CAP Mag
Le journal des Lusodépendants
342°
Avril 2024
Cap-Magellan
Cap Magellan
cap_magellan
Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



La Révolution des Œillets fête ses 50 ans

L'agenda des 50 ans de la Révolution

Une nouvelle collection pour les éditions Chandeigne

ISSN 1274-3569 - Prix 2 euros -Photo : © *Wikimedia / Freepik*

DANS LE CADRE DE LA CÉLÉBRATION
DU CINQUANTENAIRE DE LA RÉVOLUTION
PACIFIQUE PORTUGAISE

EN FAMILLE | CONCERT - FADO
TARIF B
ACCESSIBLE MALVOYANT
ABONNEMENT



ANTONIO ZAMBUJO

Samedi **27 avril** 2024
20h30

LA SAISON 2023 2024

CENTRE CULTUREL JACQUES PRÉVERT
Place Pietrasanta - 77270 Villeparisis
ccjp.fr - 01 64 67 59 60

VILLEPARISIS

CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

Sommaire


06 **Actualité**
25 avril 1974, les commémorations des 50 ans de la révolution


08 **Économie**
Portugal, 3.º país da UE com mais trabalhadores precários


10 **Dossier**
La révolution des Œillets fête ses 50 ans, entre rétrospectives et célébrations


14 **Citoyenneté**
Un basculement vers la droite

ROTEIRO

15 Cinéma
La 2e édition du Festival CLAP

16 Musique
António Zambujo présente son dernier album Cidade

18 Littérature
Une nouvelle collection pour les éditions Chandeigne

19 Exposition
Resilient Currents: On Communal Re-Existence

20 Association
"Fado, Arme de Liberté" par Les Amis du Fado

22 Sport
Rallye Raid W2rc : Une halte au Portugal et puis s'en va !

23 Europe
Que fait l'UE pour la jeunesse ?

24 Gastronomie
Receitas das ilhas
Episódio 8: Ilha Terceira (Açores)

25 Vous et vos parents
A Batalha de La Lys
Os combatentes portugueses

26 TV / Radio / Web
Les podcasts lusos :
Agosto podcast

Sport
Une défaite prometteuse pour le Rugby portugais

27

Voyage
Grândola, voyage sur les traces du 25 de abril

34



Édito

« O povo português quando perde o sentido da sua História, quando deixa de ser ele mesmo, é uma caricatura como qualquer povo »
Natália Correia

Le thème choisi pour cet édito ne surprendra pas j'en suis sure, et je me dois de profiter de ces quelques lignes pour rappeler l'importance du 25 Avril. Trop souvent on confond cette date avec la fête nationale portugaise, et pourquoi ? Car ce jour a marqué notre histoire à jamais, bouleversé la vie de millions et tout cela en positif.

50 ans plus tard et après des élections le mois dernier où l'extrême droite a pris autant d'ampleur, il est essentiel de rappeler l'héritage de cette révolution des œillets. C'est grâce à tous ces portugais qui se sont rendus dans la rue pacifiquement il y a 50 ans, et à tous ceux qui ont résisté à leur façon pendant le régime du Estado Novo, parfois au péril de leur vie, que nous avons obtenu ce qui est pris pour acquis et qui est si précieux : la liberté. Avec la fin du fascisme, le peuple portugais a retrouvé sa « flamme », repris son souffle.

50 est un chiffre qui peut paraître grand et en même temps il est si petit en rétrospective dans l'Histoire du Portugal. Mais parce qu' il est si petit, il nous permet une chose : de parler avec des gens qui ont connu cette période. Famille, voisins, amis...vous trouverez sans aucun doute des témoignages de cette époque qui vous permettront encore plus de comprendre ce qu'était la vie avant et après le 25 Avril, à valoriser ce qui est venu après, et à continuer de lutter pour qu'on ne revienne jamais comme avant.

Quelque soit la manière dont vous avez décidé de commémorer notre précieux 25 Avril, n'oubliez jamais de revenir à notre Histoire et d'entretenir cette mémoire collective, ce savoir étant un pouvoir et une force. Si la révolution des œillets est un événement célébré annuellement en ce mois, son héritage se ressent au jour le jour. Plus qu'une date, un jour dans l'Histoire contemporaine du Portugal, ce sont les fondations qui nous permettent de construire notre avenir.

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** Les louves aussi ont leur mot à dire ! 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barómetro :** la révolution à l'écran 13 **Dossier :** L'agenda des 50 ans de la révolution 28 **Langue Portugaise :** Tout savoir sur le nouveau Bac Français International 30 **Pousada de Juventude:** Bragança 32 **Sorties lusophones :** Une matinée au salon du livre lusophone 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenus, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Les louves aussi
ont leur mot à dire !

Lors de la tribune de janvier, l'accent avait été mis à juste titre sur l'équipe nationale masculine de rugby, surnommé Os Lobos, après leur brillant parcours en Coupe du Monde.

Le début du Rugby Europe Championship 2024 a été poussif avec une défaite contre la Belgique, mais les loups se sont bien rattrapés et ont réussi à se hisser à la deuxième place du podium, une consécration pour l'équipe, avec de nouveaux visages issus de la communauté portugaise de France.

En cette année placée sous le signe du sport avec la tenue des Jeux Olympiques à Paris, je ne me voyais pas ne pas parler des Lobas, qui elles aussi portent haut et fort les couleurs du rugby portugais, avec des conditions encore plus difficiles que celles des hommes.



DES DÉBUTS RÉCENTS ET PROMETTEURS

L'équipe nationale féminine de rugby à 15 est essentiellement composée de joueuses des clubs du Sport Lisboa e Benfica et du Sporting de Portugal, qui se sont d'ailleurs affrontés en février lors de la Taça de Portugal. Ce fut une victoire des encarnadas, vivement célébrées et mises en avant par le club le plus populaire du Portugal. D'autres joueuses en quête d'une plus grande compétitivité et de professionnalisme se sont exportées en Angleterre (Sara Moreira), en Espagne (Inês Spinola) et évidemment en France comme Mariana Marques, Isabel Ozorio ou encore Adelina da Costa, ces deux dernières jouant au Pink Rockets du Stade Français.

La Seleção Nacional Feminina a joué son premier match officiel le 4 décembre 2021 à Lisbonne face à la Belgique dans le cadre du Rugby Europe Trophy, en deuxième division européenne des compétitions nationales féminines organisée par Rugby Europe. Elle s'est imposée sur le score de 10 à 8. Plus d'un an après ce premier match, les Lobas écraseront les Belges 71 à 5 à Bruxelles, démontrant une progression fulgurante des joueuses lusitaniennes.

Lors de ce Rugby Europe Trophy 22/23, les Lobas termineront 1ères, après 4 victoires en autant de matchs. Étant championne de la deuxième division, elles se voient donc propulser au niveau supérieur pour cette année et affronteront, entre autres, les Espagnoles, la meilleur équipe européenne (hors Tournoi des 6 Nations Féminin).

QU'ATTENDRE DE NOS LOBAS ?

L'équipe nationale n'existe officiellement que depuis 2021 et, en 3 ans de compétitions, elles ont su démontrer leur supériorité sur leurs adversaires. Le Women's Rugby Europe Championship est cependant d'un autre niveau, et il sera important de compter sur toutes les joueuses de l'équipe, aussi bien celles évoluant au Portugal que celles s'étant exilées pour les raisons évoquées précédemment. Lors d'un stage de préparation en novembre dernier au Brésil, trois d'entre elles ont pu être retenues et ont honoré leur premier cap face aux joueuses brésiliennes.

Le rugby féminin au Portugal est dans une situation bien différente du rugby masculin, les joueuses doivent concilier vie professionnelle, familiale et le rugby. Les moyens sont bien moindres à ceux du rugby masculin, et les difficultés pour nos joueuses sont bien plus importantes que pour les joueuses des pays que nous allons affronter.

L'ENGAGEMENT DE LUSORUGBY

Le rugby féminin mérite qu'on y porte l'attention qu'il mérite pour toutes les raisons données précédemment. L'Association Franco-Portugaise de Rugby « LusoRugby », qui promeut le rugby portugais en France en soutien à la Fédération Portugaise de Rugby, a pris le sujet à cœur et le partenariat avec Cap Magellan autour du rugby féminin promet un focus sur les joueuses. Elles joueront le jeu, en participant au podcast de Cap Magellan et en animant une séance de Touch Rugby dans les mois à venir.

LusoRugby a aussi l'intention d'aller plus loin en organisant un stage ici en France pour les lusofrançaises souhaitant se montrer auprès du staff de la sélection portugaise. Un appel sera effectué ! ■

« Le rugby féminin au Portugal est dans une situation bien différente du rugby masculin, les joueuses doivent concilier vie professionnelle, familiale et le rugby »

Bryan Freitas
Association Franco-Portugaise de Rugby,
@lusorugby sur instagram et facebook
Photo : lusorugby

Bom dia.
Sou professora de português de grupos desde o CE1 à Terminale. Se possível, gostaria de levar os vossos ateliers às minhas salas de aula.
Aguardo resposta da vossa parte. Grata pela atenção dispensada.
Joana



Boa tarde,
Efetivamente, a Cap Magellan organiza ateliers CAPMag Junior para crianças e adolescentes dos 8 aos 13 anos, em escolas primárias, escolas secundárias e associações.

Estes ateliers incluem:
- Sessões de leitura de histórias, artigos e banda desenhada
- Oficinas pedagógicas, incluindo dramatizações, jogos e investigações, que permitem às crianças aprender português de uma forma divertida e lúdica.

A nossa associação dispõe de voluntários na região parisiense que podem animar estes ateliers. Também é possível organizar estes ateliers por conta própria, utilizando o CAPMag Junior como suporte. Pedimos que partilhe as fotografias dos ateliers, para que as possamos publicar na edição seguinte da CAPMag Junior.

Não obstante, a Cap Magellan propõe-se uma colaboração ativa com crianças, jovens adolescentes e professores no âmbito de CAPMag Junior. O objetivo é que partilhem connosco testemunhos, fotografias das crianças (face oculta), anedotas e histórias em português, que poderemos ilustrar e publicar nos números seguintes da CAPMag Junior. ■

Estamos, naturalmente, abertos a outras sugestões!
Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :
1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.
2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).
Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.
Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.





25 avril 1974, les commémorations des 50 ans de la révolution

Le coup d'État militaire qui a libéré le Portugal de la dictature le 25 avril 1974 fête son cinquantième anniversaire cette année. Depuis le 7 février 2024, les commémorations, organisées par la Commission Commémorative des 50 ans du 25 avril, se préparent dans tout le pays.



Cette année, les événements se concentreront sur le renversement de la dictature, la fin du colonialisme, la journée du 25 avril et la préparation du coup d'État. L'événement majeur est la reconstitution à Santarém d'une opération militaire à l'aube du 24 avril. Les troupes de l'ancienne École Pratique de Cavalerie, dans la même formation qu'en 1974, vont défiler dans les rues de la ville.

Le 25 avril, c'est sur le Terreiro do Paço, un des lieux les plus emblématiques de l'opération « Fim Regime » qu'une parade militaire va défiler. D'autres événements majeurs de la révolution vont également être reconstitués comme l'arrivée de l'EPC à Lisbonne, la prise du Terreiro do Paço, l'affrontement des forces du 7e régiment de Cavalerie ou encore le siège du quartier de Carmo qui a vu en 1974 la reddition du Premier ministre Marcelo Caetano aux autorités militaires.

À Coimbra, les célébrations ont commencé le 13 mars avec la traversée de la ville par un véhicule militaire, le Chaimite, historiquement associé au 25 avril. À Porto, une série d'expositions a été élaborée par la Fondation Serralves, le Fórum da Maia ainsi que des expositions itinérantes élaborées par la Commission Commémorative avec l'Institut National de Statistiques. De même, à Braga, c'est au Musée National des Arts et de la Danse qu'est présentée une exposition gratuite jusqu'au 2 mai. À Viseu, c'est une pièce de théâtre par la metteuse en scène Cassandra, « Guião para um país possível », qui sera jouée au théâtre Viriato les 19 et 20 avril 2024. Celle-ci sera également représentée à la Maison des Arts de Braga et théâtre municipal de Vila Real. Enfin, à Aveiro, on peut assister à l'exposition « Portugal Ano Zero » de Pierrot le Fou, et à une représentation le 26 avril du groupe poétique d'Aveiro.

> « Les commémorations du 25 avril s'étendent au-delà des frontières portugaises »

Les commémorations du 25 avril s'étendent au-delà des frontières portugaises. En France, les célébrations se sont ouvertes le 7 mars à Lyon avec la conférence « 50 ans après : les conséquences mondiales de la Révolution des Œillets », à laquelle ont participé l'ancienne ministre portugaise de la Justice, Francisca Van Dunem, l'écrivain Ungulani Ba Ka Khosa et l'historien Yves Léonard. La mairie de Lyon a aussi inauguré l'exposition « Portugal, 25 avril 1974 : enfin la liberté ! », produite par l'Institut Camões, qui s'intéresse au point de vue français des événements du 25 avril 1974. Au Cap Vert, l'ancien camp de concentration de Tarrafal va accueillir les 9 et 10 mai la Rencontre Internationale des Prisons Politiques du « Estado Novo » pour présenter des projets d'exposition sur la chute du régime au musée du Camp.

Un agenda collaboratif, nommé « Agenda 50 x 2 », ainsi que des ressources visuelles gratuites sont disponibles sur le site officiel de la Commission Commémorative avec l'ensemble des initiatives municipales et nationales pour fêter cette date.

Marie Sobral
Sources : rfi ; lusa ; 50anos25abril
Image : Revista Forum

Brève

AMAZONIE : LA DÉFORESTATION RECULE

Plus d'un an après le retour de Lula à la présidence du Brésil, on peut faire un premier bilan de sa politique environnementale. Du côté de l'Amazonie, il y a du mieux : la déforestation est à son niveau le plus bas depuis 2018. Rien qu'en 2023, la surface déboisée est deux fois moins importante qu'en 2022. En cause : le changement radical de paradigme par rapport à son prédécesseur, Jair Bolsonaro, lequel était très favorable à l'agrobusines (premier secteur responsable de la disparition de la forêt au profit d'élevage bovin).

Attention cependant à ne pas crier victoire trop vite : le Cerrado reste largement hors des radars. L'agro-industrie s'y intéresse et transforme peu à peu cette immense savane du centre du Brésil en champ de soja. Ce biome est pourtant lui-aussi un point-chaud de la biodiversité, et il joue un rôle essentiel dans la régulation des précipitations de toute l'Amérique du Sud. ■

Hugues Sapin
Sources : geoconfluences.ens-lyon.fr ; francetvinfo.fr



Caixa Geral de Depositos
FRANCE

NOUS RECRUTONS DES CHARGÉS DE CLIENTÈLE PARTICULIERS ET PROFESSIONNELS !

Diplômé(e) d'un Bac +2, vous êtes expérimenté(e) ou à la recherche de votre premier emploi ?

Intégrez un établissement à taille humaine favorisant la diversité, la polyvalence et l'évolution professionnelle !

Adressez votre candidature (CV et lettre de motivation au format Word™ ou Acrobat™ PDF) à : **srv.ressourceshumaines@cgd.fr**

OU

Scannez le QR code et envoyez via le formulaire

Chacun de nos clients mérite une attention unique.

Caixa Geral de Depósitos S.A. • Succursale France - Banque • 2 rue des Italiens – 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Enregistré à l'ASF dans la catégorie "Agente de Seguros" sous le n° 419501357, notifié à l'ORIAS pour les activités en France • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6419Z • Ident. Intracommunautaire FR 88 306 927 393 • Siège Social: Av. João XXI, 63 – 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social € 4.525.714.495,00 [www.cgd.pt] • CRCL et NIPC n.° 500 960 046• iStock.com/VioletaStoimenova • Document non contractuel.

www.cgd.fr

Rejoignez-nous !

Portugal, 3.º país da UE com mais trabalhadores precários

De acordo com os dados do Eurostat, Portugal é o 3.º país da União europeia com mais trabalhadores precários, ultrapassado só pela Espanha e pelos Países Baixos.



Segundo um estudo do Instituto Nacional de Estatísticas (INE), o peso dos contratos precários aumentou para 17,8% no 1.º trimestre de 2024, o que representa 756 mil trabalhadores em situação de precariedade. A média da UE é de 13,2% de precários no total do emprego. Apesar das alterações ao Código de trabalho que têm por objetivo restringir as possibilidades de renovação dos contratos a termo, o peso dos contratos de curta duração está em crescimento contínuo.

Os contratos por tempo limitado representaram quase 80% dos 110 mil empregos criados no último ano. A restauração, o alojamento e a construção civil são os setores mais afetados. Segundo o relatório do INE, a descida da taxa de desemprego deve-se principalmente ao crescimento muito significativo dos contratos a prazo. Observa-se também um aumento considerável do número de pessoas com empregos a tempo parcial ou com mais do que um emprego.

Há mais de 251 mil portugueses obrigados a ter dois empregos para fazer face às despesas diárias, ou seja uma subida de 7% no último ano. Trata-se do número mais alto desde 2011. Entre os setores mais afetados, dos trabalhadores afectados 14 900 são licenciados, tendo este segmento crescido 5,6%, mas são os menos qualificados os que têm maior aumento (+ 10,8%). Esta última categoria é também a mais afectada pelo desemprego, já que 42% dos desempregados não têm ensino médio ou superior.

No entanto, ter emprego não é suficiente para evitar a pobreza. De acordo com os dados da Pordata, 10,3% da população empregada em Portugal é considerada pobre, ou seja vive com rendimentos inferiores ao limiar da pobreza (591 € mensais). Só 6 países da UE obtêm piores resultados: a Roménia (14,5%), o Luxemburgo (12,9%), a Espanha (11,7%), a Itália (11,5%), a Grécia (10,6%) e a Estónia (10,5%).

De modo geral, observa-se que por toda a UE o risco de pobreza diminui à medida que a escolaridade aumenta. Portugal não é excepção: o risco atinge os 24,1% para quem frequentou só a escola primária e cai para 6% para quem tem um diploma universitário. Os grupos etários mais vulneráveis são os idosos e os jovens. Os dados revelam de facto que mais de 20,5% da população com 65 ou mais anos e 20,7 % dos jovens até aos 18 anos vivem numa situação de pobreza extrema.

> « Ter emprego não é suficiente para evitar a pobreza. De acordo com os dados da Pordata, 10,3% da população empregada em Portugal é considerada pobre »

As famílias numerosas e as mulheres sozinhas com filhos também fazem parte das categorias mais precárias. Ao longo dos últimos dez anos, o salário mínimo nacional tem aumentado de forma contínua e substancial, mas esta medida não basta para lidar com a inflação gerada pela guerra na Ucrânia, nomeadamente ao nível do custo das matérias-primas e das energias.

Céline Crespy
Foto : © DR
Fontes : Eurostat : ec.europa.eu/eurostat
Instituto Nacional de Estatísticas (INE) : www.ine.pt
Pordata (base de dados Portugal contemporâneo) : www.pordata.pt

França,
2.º maior investidor direto estrangeiro em Portugal

De acordo com o estudo Attractiveness Survey Portugal conduzido pela EY, Portugal destaca-se como o 4.º destino mais atrativo para o Investimento Estrangeiro Direito (IDE) na União europeia. França é o segundo maior investidor direto estrangeiro em Portugal com mais de 17 mil milhões de euros em 2022 (ainda não se conhecem os dados de 2023).

Apesar de não terem sido divulgadas projeções oficiais para 2024, prevê-se que existam 750 companhias francesas no país, responsáveis por empregar 60 mil pessoas. Além dos menores custos de operação, as principais motivações das empresas são a qualidade de vida, a estabilidade social, assim como as infraestruturas de telecomunicações e o nível de formação dos trabalhadores. Os investidores franceses vêm se também atraídos pelos incentivos financeiros, os fundos europeus e os apoios das administrações locais e regionais. Os setores que captam maiores investimentos são as actividades industriais e tradicionais ainda muito importantes em Portugal, nomeadamente as indústrias automóveis, têxteis e do couro. Observa-se também um aumento de investimentos nas áreas do comércio – principalmente da grande distribuição, das finanças, do alojamento turístico e dos serviços de consultoria.

Céline Crespy
Foto : Business France Lisbonne
Fonte :Attractiveness Survey Portugal 2023 (EY) : ey.com
Brèves économiques et financières n°84 du Service économique de l'Ambassade de France au Portugal : tresor.economie.gouv.fr
Business France - Portugal : businessfrance.fr

BARÓMETRO

LA RÉVOLUTION À L'ÉCRAN

Et si on commémorait le 25 Avril avec un tout nouveau film ? Pensiez-vous réellement qu'on pouvait fêter les 50 ans de notre révolution sans une sortie cinéma dans les salles nationales ? IMPOSSIBLE. « Revolução (sem) sangue » sort le 11 avril et a décidé de retracer une histoire qui n'est pas souvent mise en avant : celle des personnes décédées lors de la révolution. Parce que oui, des individus ont été tués ce jour-là, et si les œillets sont représentés comme une révolution pacifique, elle n' a pas été sans pertes humaines. Nous sommes plongés dans le quotidien de ces portugais avant la révolution et le jour fatidique. Nous comprenons leurs motivations à sortir dans la rue alors même que les autorités le déconseillent, nous entrevoyons l'individu derrière le nom trop souvent oublié de l'Histoire. Un film qui promet de marquer les esprits et qui présente le 25 Avril sous un autre angle, de quoi en apprendre encore plus sur le jour qui a changé notre Pays. ■





La révolution des Œillets
fête ses 50 ans, entre rétrospectives et célébrations

En ce mois d'avril 2024, nous célébrons avec fierté l'événement historique le plus marquant de l'histoire récente au Portugal : la Révolution du 25 avril. Dans cette édition spéciale, nous consacrons nos pages aux festivités entourant le cinquantième anniversaire de la chute du régime de l'Estado Novo.

Plongeons ensemble dans cette page mémorable de l'histoire portugaise, où la Révolution des Œillets a symbolisé la fin de l'oppression et l'avènement triomphant de la démocratie, ouvrant ainsi un nouveau chapitre d'espoir pour le peuple portugais.

QUELQUES RAPPELS

L'ESTADO NOVO, C'EST QUOI ?

L'Estado Novo, plus longue dictature d'Europe au XXe siècle, a modelé le Portugal de 1933 à 1974. Il s'agissait d'un régime autoritaire, dictatorial et colonialiste, empreint d'une inspiration fasciste, qui a réussi à perdurer au fil des contextes politiques européens et mondiaux, de l'entre-deux-guerres à la guerre froide.

Fondé sur la répression des libertés fondamentales de la société civile, telles que la liberté d'expression, d'association, de la presse, et surtout la liberté politique, ce régime était centré autour de la figure de Salazar et du parti de l'Union Civile. Les prétendues élections truquées, la répression et la censure implacable exercée par la PIDE, la police politique, a bridé le quotidien des Portugais.

Du point de vue économique, l'Union Civile a délibérément organisé l'isolement du Portugal du reste du monde en imposant des restrictions sévères sur les importations. Le gouvernement promouvait ainsi l'exploitation des ressources des colonies dans un modèle autarcique à l'échelle de l'empire qui, il va sans dire, s'est révélé irréalisable. Cette politique d'austérité économique priva les Portugais des avancées technologiques dont bénéficiaient leurs voisins, en plus d'orchestrer la domination des peuples colonisés. Dans les campagnes portugaises, c'est la petite agriculture de subsistance qui dominait, elle rimait malheureusement avec misère, pauvreté. Le niveau de vie y était désastreux, se traduisant par des taux de mortalité infantile et d'analphabétisme sans pareille avec les autres pays d'Europe.

> « la musique d'intervention émergea comme un outil de critique envers le régime »

LE LIEN ÉTROIT ENTRE DICTATURE ET ÉMIGRATION

Dans les zones rurales du Minho, de Trás-Os-Montes et de la Beira Alta, la population faisait face à des conditions économiques particulièrement difficiles. Avec une forte dépendance à l'agriculture familiale, de nombreux habitants de ces régions peinaient à subvenir aux besoins de leur famille en raison du manque d'emplois et d'opportunités professionnelles. Animés par l'espoir d'améliorer leur condition de vie et celle de leur famille, des milliers de jeunes quittèrent la région pour tenter leur chance ailleurs en Europe, en France surtout, mais aussi en Suisse, en Allemagne, au Royaume-Uni, etc. L'émigration a eu des répercussions durables sur l'économie locale, en raison du départ des jeunes en âge de travailler.

Pour les jeunes hommes de tout le pays, le sombre horizon du service militaire s'ajoutait aux difficultés et à l'oppression du quotidien. Alors que les autres puissances coloniales européennes ont petit à petit cédé face aux mouvements indépendantistes, le Portugal de Salazar resta déterminé à maintenir son contrôle sur ses colonies africaines et asiatiques. Les révoltes anticoloniales commencées dans les années 1960 ont évolué progressivement vers des guerres coloniales sanglantes, auxquelles les conscrits devaient participer pendant deux ans. Près de 10 000 vies portugaises ont été perdues dans ces conflits, pour près du double côté indépendantiste. C'est pourquoi échapper à l'enrôlement militaire était l'une des principales motivations derrière l'émigration des Portugais.

LA MUSIQUE COMME MOYEN DE CONTESTATION

Durant les années 1960 et 1970, la musique d'intervention émergea comme un outil de critique envers le régime, utilisant des chansons pour dénoncer le manque de liberté ainsi que les problèmes sociaux et politiques. En reprenant les codes de la musique populaire portugaise, des artistes engagés tels que José « Zeca » Afonso, José Mário Branco ou Sérgio Godinho ont utilisé la chanson comme une arme contre l'Estado Novo. Grândola, vila morena (1971) de Zeca Afonso, avec ses

paroles « o povo é quem mais ordena », a été diffusée à la radio dans la nuit du 24 au 25 avril, servant de signal aux Capitães de Abril.

Une autre chanson ayant marqué le début des opérations militaires fut E Depois do Adeus de Paulo de Carvalho, laquelle a remporté le Festival da Canção de 1974 et représenté le Portugal à l'Eurovision.

« la révolution des Œillets demeure un symbole puissant de la capacité des peuples à s'élever pacifiquement pour défendre la liberté »

De nombreuses autres chansons présentées au Festival ont échappé à la censure, c'est le cas de Tourada de Fernando Tordo, lauréate du Festival en 1973. Cette chanson, écrite par Ary dos Santos, poète militant du Parti communiste Portugais, établissait une métaphore entre une corrida et le régime, critiquant le manque de liberté et exprimant l'espoir de la fin du régime.

La période postrévolutionnaire a été très fertile pour la musique d'intervention, qui a accompagné les luttes sociales immédiatement après le 25 avril, avec des chansons abordant des thèmes tels que les grèves, le risque « fasciste » ou encore des espoirs engendrés par la chute du pouvoir autoritaire. Cependant, avec le temps et les désillusions postrévolutionnaires, la musique d'intervention a connu un déclin significatif.

Dans les années 2010, marquées par la crise, de nombreux artistes ont renoué avec la musique d'intervention. Des chansons comme Sexta-feira (Emprego bom já!) (2012) de Boss AC ou Parva que sou (2011) du groupe Deolinda, ont critiqué les politiques d'austérité et la paupérisation des Portugais. Dans le domaine du hip-hop, des artistes comme Sam The Kid, Chullage, Valete ou Capicua ont également utilisé leurs paroles pour dénoncer l'injustice, les discriminations et la ségrégation sociale.

LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS

UN MÉCONTENTEMENT AU SEIN DE L'ARMÉE

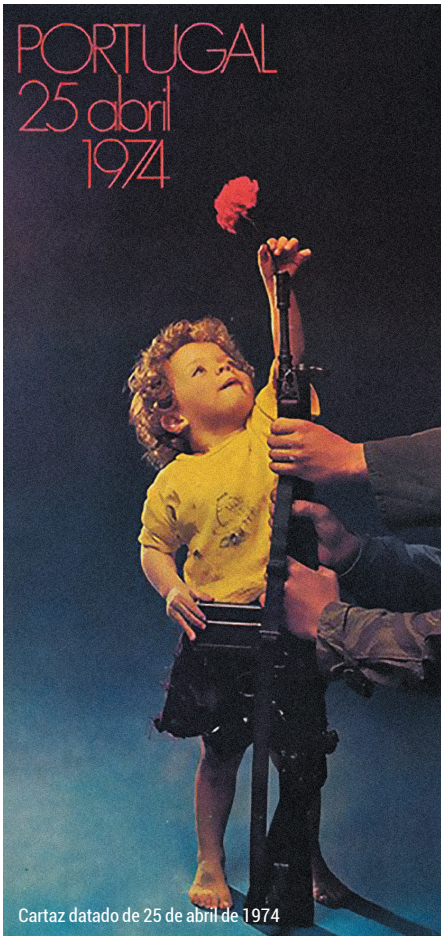
La révolution s'amorça au cœur même de l'armée alimentée par une combinaison de facteurs politiques, économiques et sociaux. Trois éléments majeurs ont joué un rôle déterminant : une grave crise économique engendrée par le choc pétrolier de 1973 et la fin des accords de Bretton Woods d'une part, les divergences au sein des élites du régime d'autre part, mais aussi et surtout le mécontentement grandissant des jeunes officiers. De plus en plus convaincus que le Portugal ne pouvait pas sortir vainqueur des interminables guerres coloniales dans lesquels ils étaient engagés, ces officiers ont aussi été influencés par les idées révolutionnaires des mouvements de libération qu'ils étaient censés combattre. Ils s'identifièrent à la quête de liberté de ces peuples colonisés, alors qu'eux non-plus ne disposaient pas de telles libertés au Portugal.

Ces tensions au sein de l'armée, opposant les officiers de haut rang et les officiers juniors, se sont progressivement exacerbées nourrissant un sentiment général de désillusion envers le régime tant sur le plan politique que social. C'est dans ce contexte que le Mouvement des Forces Armées (MFA) émergea en 1973, prônant les principes de décolonisation, de démocratisation et de développement du Portugal, connus comme les « trois D ».

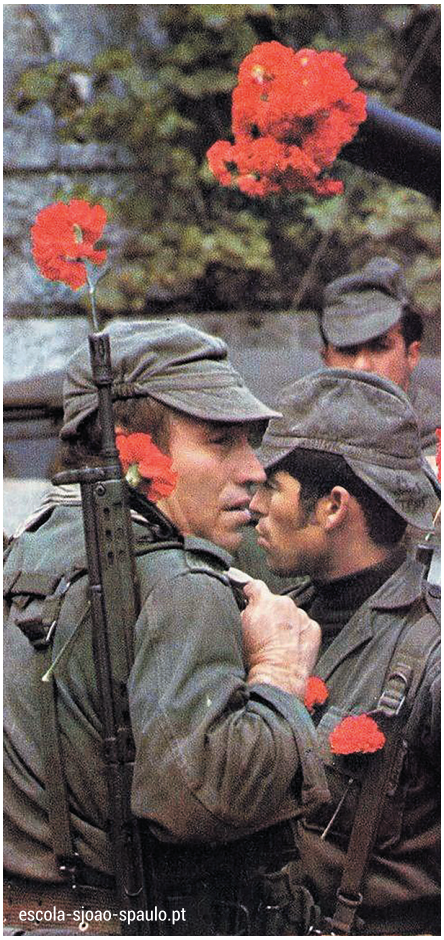
LA RÉVOLUTION EN MARCHE

Les chansons E depois do Adeus de Paulo de Carvalho puis Grândola Vila Morena de José Afonso servirent de signal pour déclencher le coup d'État pacifique visant à renverser la dictature. Le soulèvement se déroula de manière remarquablement pacifique. Les putschistes prirent le contrôle des lieux clef de Lisbonne, diffusant des messages de paix sans recourir à la violence. Les places, les gares et les stations de radio furent occupées sans rencontrer de réelle résistance. Les œillets rouges que certains militaires placèrent dans le canon de leur fusil sont devenus l'emblème de la révolution. Des noms de fleurs sont d'ailleurs souvent associés aux révoltes pour évoquer la non-violence (révolution des roses en Géorgie, des tulipes au Kirghizistan, ou encore du jasmin en Tunisie).

Les Lisboètes soutinrent également massivement les putschistes, descendant dans les rues pour manifester leur solidarité. Même les militaires envoyés par le régime en place rejoignirent le mouvement, contraignant Marcelo Caetano, alors Premier ministre, à s'exiler à Madère. Seule la PIDE resta jusqu'au bout fidèle au régime déchu, elle est tenue responsable des quatre morts survenues lors de cette journée qui a changé la face du Portugal.



Cartaz datado de 25 de abril de 1974


escola-sjoao-spaulo.pt

DÉMOCRATISATION ET RETOUR DES LIBERTÉS INDIVIDUELLES

Un gouvernement de transition fut formé dès le 26 avril, marquant le début du processus de démocratisation du Portugal, connu sous le nom de Processo Revolucionário em Curso (PREC). Les premières mesures révolutionnaires inclurent la dissolution de la PIDE, la fin de la censure, ainsi que la légalisation des syndicats et des partis politiques. Les prisonniers politiques furent libérés et les dirigeants de l'opposition en exil rentrèrent au Portugal. Le 1er mai fut célébré avec une grande ferveur populaire réunissant près d'un million de personnes à Lisbonne. Les Portugais purent enfin profiter des libertés fondamentales desquelles ils avaient été privés pendant plus de quatre décennies.

Pendant deux ans, la vie politique portugaise demeura tumultueuse. Elle fut marquée par des affrontements entre les factions de gauche et de droite du MFA. La guerre coloniale s'acheva enfin, laissant place au processus d'autodétermination des peuples anciennement colonisés. La Guinée-Bissau, le Mozambique, le Cap-Vert, Sao-Tomé-Et-Principe et l'Angola déclarèrent successivement leur indépendance. Le Portugal se retira aussi du Timor-Leste.

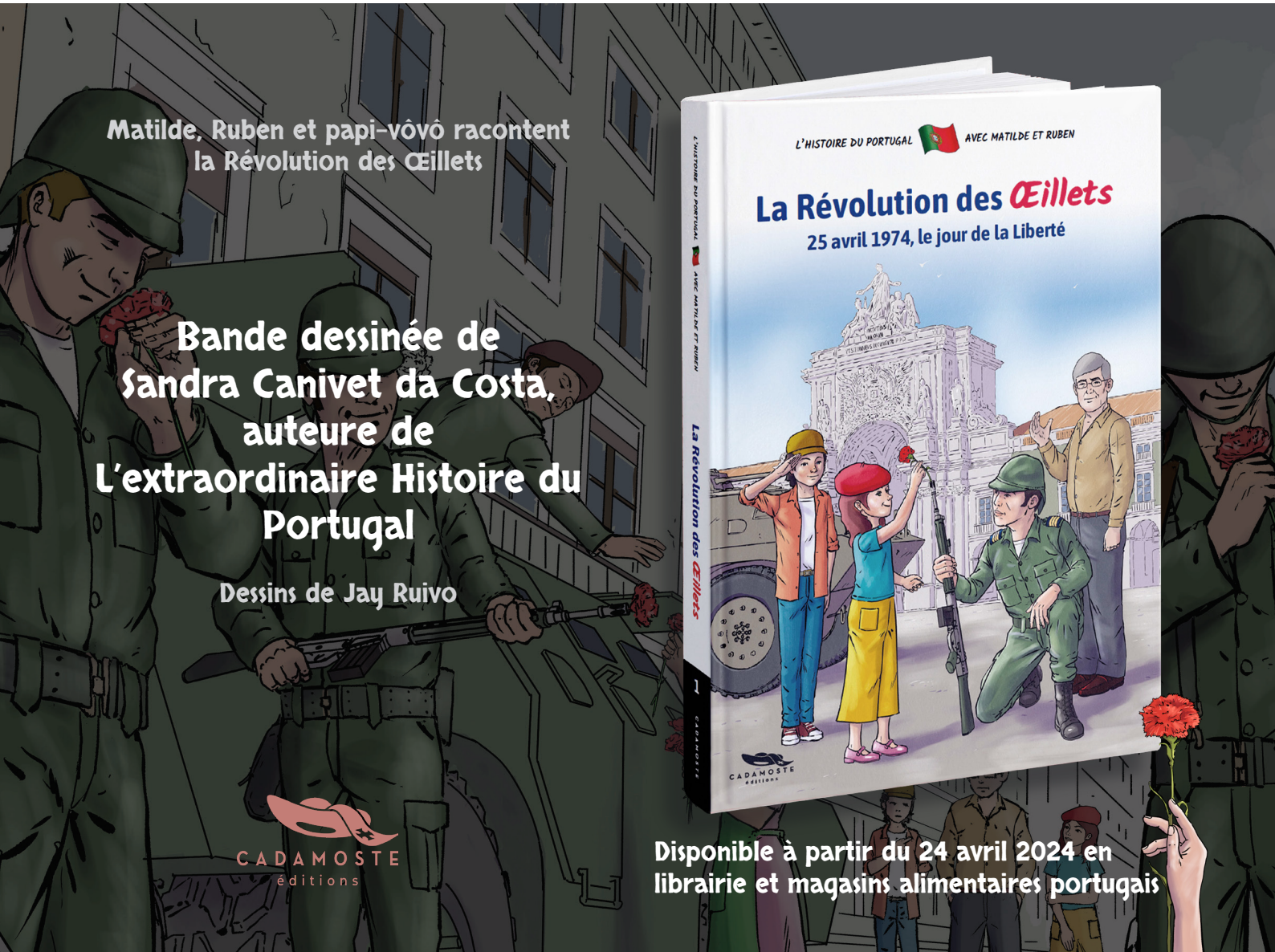
En 1975, les premières élections libres pour l'Assemblée Constituante furent remportées par le Parti socialiste. L'assemblée travailla à l'élaboration d'une nouvelle Constitution, qui fut approuvée en avril 1976 par la majorité des députés, marquant la fin du Processus Révolutionnaire en Cours et le début d'une période de stabilisation politique et établissant une démocratie parlementaire. L'armée perd son rôle dans la vie politique portugaise, Mário Soares deviendra 10 ans plus tard le premier président du pays issu de la société civile.

UNE MÉMOIRE À FAIRE PERDURER

La révolution des Œillets fut un moment charnière de l'histoire du Portugal et d'Europe, en mettant fin à 48 ans de dictature et ouvrant la voie à d'autres mouvements démocratiques en Espagne et en Grèce. Le 25 avril a donc profondément marqué le paysage politique européen.

En 2024, la révolution des Œillets demeure un symbole puissant de la capacité des peuples à s'élever pacifiquement contre l'oppression pour défendre la liberté. Célébrer cet anniversaire revêt une importance particulière dans un contexte où les partis politiques héritiers de régimes autoritaires et leurs idées gagnent du terrain, menaçant ainsi les fondements démocratiques. Pour reprendre une formulation de Victor Pereira, maître de conférences en histoire contemporaine et auteur de C'est le peuple qui commande. La Révolution des Œillets 1974-1976, et en prenant en compte les votes des Portugais à l'étranger : 50 ans après une révolution qui a mis fin à une dictature d'extrême droite, le Portugal accueille 50 députés d'extrême droite au sein de son assemblée, triste coïncidence.

Hugues Sapin, Mariana Cirilo et Mateus Santa Rita
Images : © Wikimedia ; escola-sjoao-spaulo.pt



L'agenda des 50 ans de la révolution

Où célébrer le cinquantenaire de la Révolution des Œillets en France ? En ce mois d'avril, de nombreuses célébrations autour de la Révolution des Œillets sont prévues. Cap Magellan en a sélectionné 13 : des conférences aux projections de films, en passant par des expositions, il y en a pour tous les goûts ! Sortez vos agendas !

INSTITUTIONNALISER LE 25 AVRIL : CONCORDES ET DISCORDES AUTOUR D'UN ÉVÉNEMENT HISTORIQUE PAR CHRISTOPHE ARAÚJO

Le 4 avril à 17h30

L'objectif de ce séminaire est de montrer comment le fait de commémorer un événement, lui donner des noms de lieux, des monuments, est aussi une façon d'arrêter le processus révolutionnaire et de faire cesser les mouvements du corps social en "transe" (José Mattoso). Il s'agit de montrer les débats autour des célébrations du 25 avril 1974, faisant ressurgir les tensions autour du passé dictatorial.

Pixel, 200 avenue de la République, 92000 Nanterre

TABLE RONDE : « HISTOIRE, RÉSONANCES ET RÉPERCUSSIONS DANS LA CONSTRUCTION EUROPÉENNE DE LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS AU PORTUGAL, 1974-2024 »

Le 6 avril

Le Consulat-général du Portugal et le Musée d'Aquitaine organisent une table-ronde, qui comptera avec les participations de l'historien Victor Pereira (UPPA, auteur de « C'est le peuple qui commande, la révolution des œillets 1974-1976 », publié aux éditions du Détour) et du Directeur de la Maison de l'Europe Bordeaux-Aquitaine, Gwénael Lamarque.

Musée d'Aquitaine, 20 cours Pasteur, 33000 Bordeaux

CINÉMA : CAPITAINES D'AVRIL, DE MARIA DE MEDEIROS, ET LETTRES À UN DICTATEUR, D'INÊS DE MEDEIROS DIFFUSÉS À PESSAC

Le 6 avril

La Mairie de Pessac, l'association O Sol de Portugal, le cinéma Jean Eustache et Unipo (Université Populaire) organisent une soirée cinéma autour du 25 Avril 1974, suivi d'une conférence par l'historien Yves Léonard, membre du Centre d'Histoire de Sciences Po où il enseigne. Il est l'auteur de nombreux ouvrages sur l'histoire du Portugal, notamment Histoire du Portugal contemporain (Chandeigne, 3e édition, 2021) et Histoire de la nation portugaise (Tallandier, 2022 - Texto, 2023). L'initiative s'intègre aussi dans la programmation de la Fête de l'Europe 2024 de la Maison de l'Europe Bordeaux-Aquitaine.

Cinéma Jean Eustache, Place de la 5e République, 33600 Pessac

PRÉSENTATION DU LIVRE DE VICTOR PEREIRA, C'EST LE PEUPLE QUI COMMANDE

Le 9 avril à 18h

L'historien Victor Pereira propose une vision renouvelée de la Révolution des Œillets. Plus que le renversement d'une dictature par l'armée, cette révolution enclenche un profond bouleversement social et démocratique au Portugal et débouche sur l'indépendance de ses anciennes colonies. La rencontre comptera avec la participation de Yves Léonard.

Bibliothèque Gulbenkian, 54 Bd Raspail, 75006 Paris

EXPOSITION : LUMIÈRES D'AVRIL

Du 11 au 13 avril

À l'occasion de l'anniversaire des 50 ans de la Révolution des Œillets au Portugal, le comité de jumelage Guérande - Castro Marim propose un retour en images sur cette période, avec une exposition de plusieurs images d'archives.

Centre culturel Athanor, 2 avenue Anne de Bretagne, 44350 Guérande

EXPOSITION ITINÉRANTE : 25 AVRIL 1974, ENFIN LA LIBERTÉ !

Du 20 au 25 avril

Théâtre de la Ville - Sarah-Bernhardt, 2 Pl. du Châtelet, 75004 Paris

MÁRIO SOARES : L'EXIL D'UN DÉMOCRATE PRO-EUROPÉEN

Le 22 avril à 18h

Mário Soares, deux fois Premier ministre et président de la République, a été la figure centrale de la transition démocratique et du nouveau destin européen du Portugal. Comme des milliers d'opposants à la dictature, il a vécu en exil à Paris. À travers cette figure majeure de l'opposition au régime dictatorial portugais, nous voulons réaffirmer les idéaux de liberté et d'égalité de la révolution démocratique d'avril et rendre hommage à tous les exilés portugais en France et à l'hospitalité qu'ils ont reçue.

Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, 54 Bd Raspail, 75006 Paris

GERARDO RODRIGUES EN CONCERT

Le 24 avril

Organisation du Comité National Français Aristides de Sousa Mendes en partenariat avec la Mairie du Bouscat. Ce spectacle appelé « Estado de Alma » aura une performance exceptionnelle dédiée au 25 Avril 1974, la veille des commémorations des 50 ans de la Revolution des Œillets.

À l'Ermitage Compostelle, 10 rue Bertrand Hauret, 33110 Le Bouscat

JOURNÉE DE FÊTE ET DE MUSIQUE LUSOPHONE AU THÉÂTRE DE LA VILLE

Le 25 avril

Pendant la dictature, beaucoup d'artistes militèrent contre le régime et son oppression : Sophia de Mello Breyner, Mário Cesariny, José Mário Branco, José Afonso, Luis Cília, Maria Teresa Horta... C'est à ces artistes-là que nous souhaitons rendre hommage en convoquant la jeune scène portugaise qui lui est héritière. Une occasion de parler de jeunesse et de mémoire, de libertés et de poésie grâce à des concerts, débats, lectures et arts de tout le Portugal. Avec Maria Reis, Africa Negra, Tânia Carvalho et Joana Gama.

Théâtre de la Ville - Sarah-Bernhardt, 2 Pl. du Châtelet, 75004 Paris

CINÉMA : CAPITAINES D'AVRIL DIFFUSÉ AU CINÉ-CLUB DE LA BIBLIOTHÈQUE GERMAINE TILLION

Le 27 avril à 15h

Bibliothèque Germaine Tillion, 6 rue du Commandant Schlœsing, 75016 Paris

COMMÉMORATIONS À SAINT-CAPRAIS-DE-BORDEAUX :

Le 27 avril

La Mairie de Saint-Caprais-de Bordeaux et l'Association Sportive et Culturelle des Jumelages, de cette ville jumelée avec Carvoeira au Portugal, célèbrent toutes les années l'anniversaire de la Révolution des Œillets avec une cérémonie en face de la stèle d'amitié Saint-Caprais – Carvoeira.

Pl. des Jumelages, 33880 Saint-Caprais-de-Bordeaux

GRANDE FÊTE DU 25 AVRIL DE LA COMMUNAUTÉ PORTUGAISE DE GIRONDE

Le 28 avril

La traditionnelle fête des associations portugaises de la région de Bordeaux pour fêter la Revolution des Œillets se célèbre, cette année de commémoration du 50e anniversaire, le 28 avril à Léognan.

Halle de Gascogne 1 rue Louise Michel, 33850 Léognan

CONFÉRENCE : LE 25 AVRIL EST NÉ EN AFRIQUE ? COLONIALISME ET RÉSISTANCES ANTICOLONIALES DANS L'EMPIRE PORTUGAIS

Le 30 avril à 15h00

Par Victor Pereira, chercheur en histoire contemporaine à l'Université de Pau et à l'Instituto de História Contemporânea de l'Université nouvelle de Lisbonne. Conférence en langue française qui se déroulera dans la bibliothèque.

CollEx Études ibériques de l'Université Toulouse Jean Jaurès, 5 Allée Antonio Machado, 31100 Toulouse

Un basculement
vers la droite

Ce 10 mars 2024 ont eu lieu les élections législatives anticipées pour élire les 230 députés. Le scandale de corruption concernant le désormais ancien Premier Ministre socialiste António Costa a été un basculement dans la vie politique portugaise.


Miguel Baltazar/Negócios

Alors qu'en 2022, le PS avait remporté les élections en obtenant une majorité absolue, à peine deux années plus tard, c'est l'alliance du centre droit / droite Aliança Democrática, comprenant le PSD (Parti Social-Démocrate), le CDS-PP (Parti Populaire) et le PPM (Parti Populaire Monarchique), qui remporte ces élections avec 28,84 % des suffrages recueillis.

Bien loin de sa majorité absolue, le PS a subi un terrible désaveu en finissant à la deuxième position lors de ces élections. Avec 28,00 %, soit 1 812 469 votes, le parti de gauche arrache 78 sièges au sein de l'Assembleia da República. Les 28,84 % de l'Aliança Democrática leur permettent de remporter 80 sièges, captant les votes de 1 867 013 électeurs. C'est un écart minime mais révélateur du basculement politique en direction de la droite du Portugal. En effet, cette coalition de centre-droit et de droite est à lire en complément de la percée confirmée par le parti d'extrême-droite Chega qui devient, et de très loin cette fois-ci, la troisième force politique du pays, avec 18,07% des votes et en envoyant 50 députés à l'Assemblée. Le parti de Ventura se positionne loin devant Iniciativa Liberal qui a été sollicité par 4,94% des électeurs et du Bloco de Esquerda qui, avec 4,36% des suffrages, se place en 5ème position. Ces deux partis envoient respectivement 8 et 5 députés. L'alliance entre le parti communiste et le parti écologique a permis de placer 4 députés, tout comme le parti de gauche Livre. Le dernier député du territoire national représente le parti Pessoas Animais Natureza. Dans le circuit européen, Chega et le PS ont obtenu respectivement 18,3 % et 16,22 % des votes. Ils enverront 1 député chacun. Hors Europe, c'est l'Aliança Democrática qui l'emporte avec 22,90 % des voix et 1 député, suivie par Chega, récoltant 18,27 % des votes et remportant 1 siège.

> « C'est l'alliance du centre-droit / droite Aliança Democrática, qui remporte ces élections avec 29,49% des suffrages recueillis »

Toutefois la majorité obtenue par l'Aliança Democrática et menée par Luís Montenegro est une majorité relative qui va devoir négocier avec les autres forces de l'Assemblée pour mener à bien ses projets. D'autant plus que Luís Montenegro ne souhaite pas diriger le pays avec le soutien de l'extrême-droite, qui conférerait pourtant une majorité absolue si une telle alliance était conclue. Cela révèle l'isolement de Chega au sein de la vie politique au Portugal, malgré un soutien croissant au sein de la population, entre 2022 et 2024, le parti a multiplié par 4 son nombre de députés.

Ces élections législatives ont été une confirmation d'un regain d'intérêt de la part des portugais pour leur vie politique démontrée par une participation en hausse par rapport à 2022. Il y a deux ans, sur les 10 813 000 inscrits, 5 564 000 citoyens avaient voté, soit un taux de participation de 51,46%, qui était déjà en hausse par rapport à 2019. Cette année, sur les 9 270 000 inscrits (uniquement sur le territoire national), il y a eu plus de 6 140 000 votants représentant 66,23 % de participation. Dans les circuits Europe et hors-Europe la participation est bien moindre mais là aussi en hausse, avec respectivement 74,94 % et 83,78 % d'abstention, contre 88,2 % et 89,18 % en 2022.

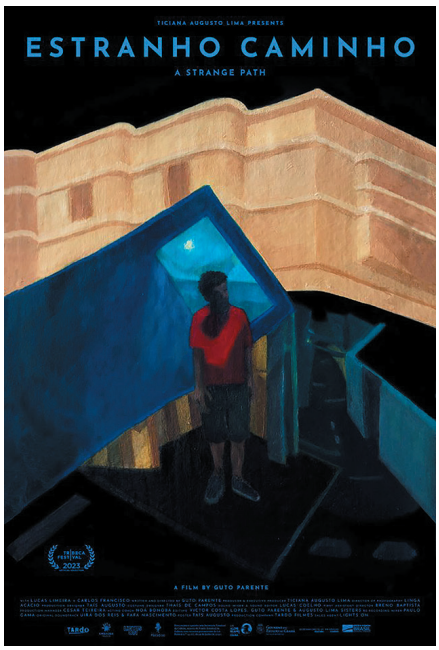
Victor Soares

La 2e édition du Festival CLAP

La deuxième édition du Festival CLAP, le festival de cinéma latino-américain de Paris, se déroulera du 2 au 7 avril.

Récemment créé, le festival a pour objectif de proposer un rendez-vous unique à Paris et en région parisienne autour du cinéma latino-américain d'art et d'essai. Conçu et organisé par l'association Image et Parole, le festival facilite notamment les échanges entre les cinéastes d'Amérique Latine et les professionnels de l'industrie cinématographique française.

Quatre salles parisiennes diffuseront les films au programme : Le Grand Action et le Reflet Médicis dans le 5e arrondissement de Paris, ainsi que le Saint-André des Arts et L'Archipel. En Île-de-France, les Cinémas du Palais à Créteil et l'Ecran à Saint-Denis prendront le relais. Et pour cette deuxième édition, ce sont six films brésiliens qui seront projetés.



matinaux et difficiles pour Zeca, bibliothécaire dans une école distante de son domicile. S'acheminer vers son lieu de travail tient de l'épopée. Si bien qu'un beau jour, le jour de trop advient : les mésaventures n'en finissent pas de s'accumuler et Zeca se fait licencier. « Rien dans l'inattendu qui ne soit secrètement attendu par toi » : cet aphorisme de Bresson semble veiller sur le destin de Zeca.

Le film *A Transformaçao de Canuto*, Ariel Kuaray Ortega et Ernesto de Carvalho, fera sa première parisienne le 6 avril.

Hors compétition, nous pourrons voir *A Invenção do Outro*, de Bruno Jorge, ainsi que les courts-métrages *A Árvore,* de Ana Vaz et *Vinil Verde* de Kleber Mendonça Filho. Dans *A Árvore*, Guilherme Vaz, artiste, musicien, mystique de la forêt et père de la cinéaste, est l'inspiration. Le montage des séquences compose une communion entre la géographie, les mots, les éléments et l'arbre. De son

« En avril, honneur aux films brésiliens dans les festivals CLAP, le festival de Cinéma Latino-Américain à Paris et le festival des Rencontres Cinématographiques à Salon-en-Provence »

Tout d'abord, nous verrons *Estranho Caminho,* de Guto Parente. Émigré au Portugal, David rentre à Fortaleza pour présenter son film, quand le confinement suspend le temps. Bloqué dans sa ville natale, il entre alors dans une zone trouble, onirique et cauchemardesque. L'« étrange chemin » est celui du processus de deuil. Télescopant les thèmes de la relation père-fils, de l'exil et du retour au pays, de la solitude, de la santé mentale et de la création, ce film construit le temps de l'absence, de l'incommunication et des retrouvailles sous la forme d'une spirale, dont la dernière courbe retourne le film sur lui-même. Le film a été montré en compétition au Festival de Saint-Sébastien et a reçu le prix du public à Tiradentes (Brésil).

Nous verrons ensuite *O Dia que te conheci*, de André Novais Oliveira. Les réveils sont

côté, *Vinil Verde* nous emmène dans une maison de la ville de Recife, où une mère montre à sa fille une boîte pleine de vieux disques. La fille peut les écouter tous, sauf un vinyle vert qui lui est formellement interdit. Mais, comme toujours dans ces histoires, la fille transgresse la norme. C'est alors que le fantastique fait irruption.

Flore Couto

Brève

33E ÉDITION DU FESTIVAL DES RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DE SALON-EN-PROVENCE

La 33e édition du Festival des Rencontres Cinématographiques de Salon-en-Provence se déroulera du 5 au 14 avril, avec une édition axée sur la jeunesse, et quelques films lusophones au programme ! Dans la catégorie Documentaire, nous pourrons voir *Cesaria Evora, La Diva aux Pieds Nus,* film capverdien réalisé par Ana Sofia Fonseca en 2023.

Si sa voix lui a permis de passer de la pauvreté à la célébrité, le seul rêve de la Diva aux pieds nus était d'être libre. Le film dresse le portrait passionnant d'une femme généreuse et fidèle à son Cap-Vert natal. Nous pourrons également voir *La Fleur de Buruti,* de João Salaviza et Renée Nader Messora, qui sortira en salles en France le mois prochain. Toujours avec le Brésil à la réalisation, le film *Levante*, de Lillah Halla, sera également projeté. ■

Flore Couto

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts, 75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

António Zambujo
présente son dernier album Cidade



António Zambujo est unanimement reconnu comme l'un des plus éminents représentants de la musique, langue et culture portugaise contemporaine, et est devenu son remarquable ambassadeur dans le monde entier. Interprète de nombreux succès de l'actualité musicale portugaise, tels que *Pica do 7, Flagrante, Lambreta et Zorro*, il a bâti une carrière impressionnante, jalonnée de prix et de distinctions. Sans craindre de mélanger différentes influences dans son expression musicale, ce chanteur sait captiver le public sur scène.

Né à Beja, en 1975, Zambujo a été imprégné de musique dès son plus jeune âge, fortement influencé par le Fado et le *Cante Alentejano*. Inspiré par des voix telles que celles d'Amália Rodrigues, Maria Teresa de Noronha, Alfredo Marceneiro, il s'installe à Lisbonne à l'âge de 25 ans, où il fréquente les clubs de fado du quartier historique d'Alfama. Il a même fait partie de la comédie musicale *Amália*, dirigée par Filipe La Féria, où il incarnait le premier mari d'Amália Rodrigues. Ses premiers albums, comme *O mesmo fado* (2002) ou Por meu cante (2004), témoignent de ses profondes racines alentejanas et de sa passion pour le fado.

Zambujo ne craint pas de franchir les frontières, qu'elles soient réelles ou imaginaires, en rapprochant les deux rives de l'Atlantique. Sa connexion avec le Brésil, forgée lors de ses nombreux voyages dans le pays et de ses collaborations avec des artistes brésiliens, a influencé des albums tels que *Rua da Emenda* (2014), qui présentait déjà une certaine sonorité brésilienne. En 2017, son album hommage à Chico Buarque, intitulé *Até Pensei Que Fosse Minha*, lui a valu une nomination aux *Latin Grammy Awards* dans la catégorie Musique Populaire Brésilienne. L'influence de João Gilberto se ressent également dans son album *Voz e Violão* (2021), où il incorpore des éléments de la Bossa Nova à son style forgé par les traditions de la musique portugaise. Caetano Veloso a qualifié cet album *de arrepiar e fazer chorar.*

Son dixième album studio, *Cidade* (2023), entièrement composé et écrit par l'artiste Miguel Araújo, concrétise le souhait d'Araújo de voir son chanteur préféré interpréter ses compositions. L'album comprend des singles tels que *Dancemos Um Slow et Leva-me de Mim*, dont les paroles reflètent la solitude troublée caractéristiques des villes.

Ne manquez pas ce grand concert d'António Zambujo le 27 avril à 20h30 ! Le concert se déroulera au Centre Culturel Jacques Prévert, Place Pietrasanta à Villeparisis. ■

Achat des billets – villeparisis.fr/agenda/antonio-zambujo

Mateus Santa Rita

Coups de cœur



VOU FICAR NESTE QUADRADO (2024), ANA LUA CAIANO, GLITTERBEAT

Ana Lua Caiano est une auteure-compositrice en pleine ascension depuis la sortie de son premier EP Cheguei Tarde a Ontem (2022). Acclamée par la critique musicale, Caiano fusionne la musique traditionnelle portugaise avec des éléments de musique électronique et des sons de la vie quotidienne. Dans son premier album, Vou Ficar Neste Quadrado, Caiano réunit ces deux univers de manière fluide, sans se confiner dans un style, offrant des chansons excellentes dotées de paroles intelligentes et de rythmes novateurs. **Fantástico!**■



TROVADOR (2024), IVANDRO, EDIÇÃO DE AUTOR / VIRGIN

Ivandro est l'un des artistes portugais les plus en vue ces dernières années. En 2022, il était l'artiste national le plus écouté sur Spotify. Après plusieurs singles et des duos percutants, Ivandro dévoile son premier album, Trovador. La poésie d'Invandro transparaît à travers ses 21 morceaux, aux mélodies envoûtantes explorant les nuances de l'amour. Avec des influences allant du hip-hop soul au R&B contemporain, Trovador témoigne de la maturité musicale d'Ivandro, tout en séduisant un large public. **A não perder!**■



SUBIDA INFINITA (2024), CAPITÃO FAUSTO, CUCA MONGA; DISTRIBUTION SONY MUSIC

Capitão Fausto ont lancé leur carrière en 2011 avec Gazela. Depuis, ils ont sillonné les salles de concert du pays du nord au sud et sont désormais reconnus comme la voix d'une génération, grâce à leurs chansons jeunes qui ont marqué la mémoire collective.

Leur cinquième album, Subida Infinita, est le fruit d'années intenses, marquées par la douleur et le changement, mais où se recherche l'optimisme perdue.

Para descobrir !■

AGENDA

>> Musique du Brésil

BOSSA NOVA À LA FRANÇAISE PAR AUPINARD

Le 5 avril à 20h30

Aupinard nourrit une passion pour la Bossa Nova depuis qu'il a découvert S*audade fez um samba* de João Gilberto lorsqu'il était adolescent. En interprétant ses chansons en français, il apporte une touche d'originalité en intégrant les rythmes caractéristiques de la bossa nova dans ces compositions. Son premier EP, *aupitape* 1 : *hortensia* (2023), propose sept chansons aux rythmes ensoleillés, comme *Brasília*, où il rend hommage à la capitale brésilienne.

Le Trianon
80 Bd de Rochechouart, 75018 Paris

ANTÓNIO ZAMBUJO & YAMANDU COSTA

Les 8 et 9 avril

Forgée dans la tradition du Cante Alentejano et du Fado, António Zambujo invente une musique unique, inspirée d'un nouveau cycle de musique portugaise. En intégrant les influences de la chanson brésilienne, notamment de la Bossa Nova, il a renversé les frontières réelles et imaginaires, rapprochant les deux rives de l'Atlantique. Acclamé par la critique musicale, Yamandu Costa a séduit le public partout où il a apporté son talent et sa sonorité hors du commun. Avec des performances, il porte la marque de la musique d'Amérique du Sud, mais il transite admirablement à travers différents genres musicaux, formant avec sa guitare à sept cordes une symbiose rare.

Théâtre de la Ville – Sarah Bernhardt, 2 Pl. du Châtelet, 75004 Paris

>> Musique du Portugal

CONCERT DE FADO À BOURGES

Le 13 avril à 19h30

L'association France-Portugal de Bourges, dont l'objectif est de favoriser les échanges culturels entre la France et le Portugal, organise un concert de Fado exceptionnel le 13 avril. Avec les artistes Ana Margarida (chant), venue tout droit de Lisbonne, Filipe de Susa (guitare portugaise) et Múcio Sá (viola). Reservez vos billets et venez nombreux à cette soirée spéciale !

Le Hublot, 64 Avenue de la Libération, 18000 Bourges

JOURNÉE DE CÉLÉBRATION MUSICALE POUR LES 50 ANS DU 25 AVRIL

Le 25 avril à 20h

Pour marquer le 50e anniversaire du 25 Avril 1974, le Théâtre de la Ville, en partenariat avec l'Instituto Camões et la Fundação Gulbenkian, organise une journée de festivités et de musique. L'artiste Maria Reis nous fera découvrir ses compositions ainsi que les chants d'intervention d'artistes tels que Zeca Afonso et José Mário Branco. Africa Negra, groupe formé au début des années 1970 à São Tomé e Príncipe, mêlera les rythmes Puxa et Rumba dans leurs mélodies envoûtantes. Un concert inédit en France à ne pas manquer ! La pianiste Joana Gama et la chorégraphe Tânia Carvalho donneront également une nouvelle interprétation aux poèmes et chants traditionnels portugais.

Théâtre de la Ville - Sarah Bernard
2 Pl. du Châtelet, 75004 Paris

ORCHESTRES DE GUITARES À LA MAISON DU PORTUGAL

Le 26 avril à 19h30

L'Académie de Musique de Vilar do Paraíso, une école d'enseignement artistique portugaise fondée en 1979, vous invite à assister au concert de ses deux orchestres de guitares. Au programme, des œuvres de différents styles et époques de l'histoire de la musique, notamment des compositions de Manuel de Falla, Edvard Grieg, Francisco Tárrega, Johannes Strauss, Zeca Afonso et The Beatles. Ne ratez pas ce concert !

Maison du Portugal - André de Gouveia
Bd Jourdan, 75014 Paris

MUSIQUE & POÉSIE PORTUGAISES

20 avril

Toujours dans le cadre du 50e anniversaire du 25 Avril, le Théâtre de la Ville organise une journée de musique & poésie !

Place du Chatelet, 75001 Paris
Plus d'infos et d'événements sur le site www.theatredelaville-paris.com

Découvre le podcast +351 de Cap Magellan !



+351 de Cap Magellan

CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOFONE
DEPUIS 1991!

Composer le +351 c'est appeler le Portugal et avoir de longues conversations.

Ici, c'est un appel direct vers la lusophonie et tout ce qui l'entoure. Il n'y a pas de tabou, juste une génération qui discute et partage ses expériences pour dévoiler la richesse qu'est cette double culture !
Podcast disponible sur Spotify et Deezer !



L'émission des agitateurs luso, tous les samedis, de 14h à 16h avec Léa, Toni, Julie et Édouard sur les ondes de Radio Alfa !

Tempestade2.1

CAP MAGELLAN #AGITATEUR LUSOFONE DEPUIS 1991!

RADIO ALFA

Une nouvelle collection
pour les éditions Chandeigne

Les éditions de littérature lusophone, Chandeigne, viennent de lancer leur nouvelle collection Brûle-Frontières, dirigée par Ana Maria Torres et Mylène Contival.



Ana Maria Torres, auteure du magnifique roman Terra Fria, née de parents portugais, est passionnée par la lusophonie, s'exprimant à travers la lecture, l'écriture, la traduction et maintenant l'édition. Mylène Contival, issue d'une famille franco-portugaise, quant à elle, utilise la littérature et la traduction pour explorer et maintenir le lien entre la France et le Portugal. Elle a rejoint les éditions Chandeigne en 2016 et cette collection est un moyen pour elle de valoriser la culture « mixte ».

Le premier ouvrage de cette collection, texte du réalisateur José Vieira, a paru il y a quelques jours et s'intitule Souvenirs d'un futur radieux.

Du temps de l'exil aux questionnements d'aujourd'hui, en passant par les bouleversements de la révolution d'avril et un avenir qui se veut réjouissant, José Vieira plonge dans son enfance pour raconter l'histoire d'une famille : la sienne. Du Portugal aux bidonvilles de Massy, de la Roumanie aux frontières basques, c'est une cartographie militante qui se dessine entre les pages d'un premier récit à la poésie douce-amère. Écrit dans une plume qui capte le réel,

Souvenirs d'un futur radieux est une ode à la liberté, la tolérance, la transmission de la mémoire et la lutte constante contre l'oubli et l'exclusion. C'est également une page de l'histoire française qui s'écrit, celle du métissage culturel, du partage et de la fraternité.

José Vieira est né au Portugal. À l'âge de 7 ans, en 1965, il rejoint la France avec sa famille. Étudiant travailleur à la fin des années 70, il suit un cursus de sociologie et s'investit dans les mouvements pour l'égalité et contre le racisme. Il a réalisé une trentaine de documentaires, ayant comme base son expérience personnelle et les histoires individuelles liées à l'exil et l'immigration. Dans son travail, il établit notamment un lien entre le passé et le présent et soulève des questions sur la double culture, la mémoire et la lutte contre l'oubli et l'exclusion.

Depuis 2001, il a entamé un cycle de travaux sur l'immigration portugaise, en la mettant en perspective avec les flux migratoires récents de Roumanie, d'Afrique de l'Ouest et d'autres régions du monde.

« Il manquait toujours un document. La législation changeait suivant le guichet. Mon père ne comprenait pas ce que disait le préposé à la main-d'œuvre étrangère. Je traduisais, comme je pouvais. Les traductions des extraits de naissance n'étaient plus valables. Il m'a regardé, accablé. Il voulait que je traduise une dernière tentative pour sortir de ce merdier et moi je voulais être ailleurs. Excédé, le fonctionnaire a envoyé un missile: Ici, on n'est pas dans votre pays. Et sans un regard pour nous, les mêmes mots se sont répétés, abrupts et définitifs. Je sentais la colère pétrifiée de mon père qui se brisait contre la vitre du guichet. Il avait tellement envie d'être loin d'ici, là où il aurait les mots pour se défendre ».

Souvenirs d'un futur radieux, José Vieira, éditions Chandeigne, collection Brûle-Frontières, 2024.

Marta Serra, Assistante éditoriale aux éditions Passiflore

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE
19/21, rue des Fossés Saint-Jacques, Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN
Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BENOÎTE GROULT
25 rue du commandant René Mouchotte
75014 Paris
tél. : 01 43 22 42 18

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE
13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Agenda littéraire

VICTOR PEREIRA PRÉSENTE « C'EST LE PEUPLE QUI COMMANDE : LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS 1974-1976 »

Le mardi 9 avril à 18h
À la Fondation Maison des sciences de l'homme
Salle du Forum, 1er étage de la FMSH,
54 Boulevard Raspail, 75006 Paris

Dans le cadre des commémorations du Cinquantenaire de la Révolution du 25 avril 1974, la Fondation Calouste Gulbenkian accueillera Victor Pereira pour la présentation de son ouvrage C'est le peuple qui commande : la Révolution des Œillets : 1974-1976 publié aux éditions du Détour. Cette rencontre comptera avec la participation de l'historien Yves Léonard et se déroulera à la Fondation Maison des sciences de l'homme.

Au Portugal, il y a 50 ans, le 25 avril 1974, de jeunes officiers, soutenus par une grande partie de la population, renversaient l'Estado Novo, régime autoritaire mis en place par António de Oliveira Salazar en 1933. La fin de cette dictature de 48 années signera également l'arrêt de mort d'un empire colonial européen majeur.

Trop souvent réduite à un coup d'État pacifique qui ne dure que quelques heures, la Révolution des Œillets et ses conséquences sont encore mal connues. Cet ouvrage offre une synthèse actualisée du processus révolutionnaire portugais. Il analyse non seulement la dynamique révolutionnaire, les oppositions entre partis politiques et militaires, les inquiétudes diplomatiques, mais aussi les différents mouvements sociaux qui tentèrent de transformer radicalement la société portugaise.

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore

Resilient Currents:
On Communal Re-Existence



Thanks for Nothing présente sa première exposition internationale, qui se concentre sur les pratiques socialement engagées en Amérique centrale et du Sud.

En 2024, *Thanks for Nothing* initie la préfiguration de son futur Centre d'Art et de Solidarité, dont l'ouverture est prévue en 2028 sur le site de l'ancien Hôpital Saint-Vincent-de-Paul. Ce programme « hors les murs » vise à mettre en valeur les pratiques artistiques socialement engagées de la scène internationale. L'exposition *Resilient Currents: On Communal Re-Existence* inaugure ce cycle, accompagné d'un riche programme de conférences, projections, performances et visites guidées destinées à des publics éloignés du monde de l'art. Conçue par la Ilaria Conti depuis plus de trois ans, l'exposition met en lumière des pratiques multidisciplinaires qui reflètent la richesse artistique d'Abya Yala (terme Kuna désignant l'Amérique centrale et du Sud comme une constellation d'espaces souverains non coloniaux ou décolonisés). Les pratiques invitées se caractérisent par un engagement envers le communautaire.

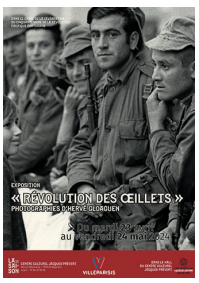
Rejetant les limites des systèmes de connaissances coloniaux, l'exposition explore les méthodologies de travail employées par les artistes présentés qui reconnaissent l'urgence de pratiquer des formes d'action politiques, sociales, affectives et spirituelles dans le cadre d'un réseau de relations éthiques.

Le mot de la commissaire d'exposition :
« L'exposition adopte une approche méthodologique en mettant en lumière des pratiques artistiques caractérisées par un engagement envers la communauté : une agence et une sensibilité politiques partagées qui, indépendamment du fait qu'elles soient mises en œuvre individuellement ou collectivement, honorent l'interdépendance qui relie tous les êtres et toutes les entités. Les pratiques artistiques et militantes invitées reconnaissent l'urgence de pratiquer des formes d'action politique, sociale, affective et spirituelle dans le cadre d'un réseau de relations éthiques, et articulent des formes pluriverselles de connaissance et de perception enracinées dans le sentipensar (sensation-pensée ou sentiment-pensée). Rejetant les limites des systèmes de connaissance coloniaux, les artistes honorent la pluralité des mondes et les divers systèmes de connaissance, de perception et de création de sens que les processus communautaires engendrent ».

L'exposition sera présente jusqu'au 25 avril au 127 rue de Turenne, 75003 Paris.

Hugues Sapin

Brève



« RÉVOLUTION DES ŒILLETS », PHOTOS D'HERVÉ GLOAGUEN

Passionné de jazz, curieux d'art contemporain, voyageur, Hervé Gloaguen est un photographe autodidacte peu commun mais grand journaliste dans les années 70. Ses photographies parfois légères et fugitives, à d'autres occasions plus réalistes, semblent prendre la mesure de ce qui entoure l'artiste tout en recherchant dans la gamme esthétique la tonalité qui s'harmonise le mieux avec le sujet. Cette exposition de photographies en noir et blanc retrace la Révolution des œillets.

Du 22 avril au 25 mai à Place Pietrasanta, 77270 Villeparisis

Hugues Sapin

AGENDA

EXPOSITION ITINÉRANTE : ATO (DES)COLONIAL
Du 22 avril au 17 mai
Cette exposition traite de la colonisation et surtout de la décolonisation, conséquence directe du 25 avril. L'occasion pour notre bibliothèque de mettre en avant notre fonds documentairesur le sujet. L'exposition sera présentée du 22/04 au 17/05.
Université Toulouse Jean Jaurès, 5 Allée Antonio Machado, 31058 Toulouse

EXPOSITION : LUMIÈRES D'AVRIL
Du 11 au 13 avril
À l'occasion de l'anniversaire des 50 ans de la Révolution des Œillets au Portugal, le comité de jumelage Guérande - Castro Marim propose un retour en images sur cette période, avec une exposition de plusieurs images d'archives.
Centre culturel Athanor, 2 avenue Anne de Bretagne, 44350 Guérande

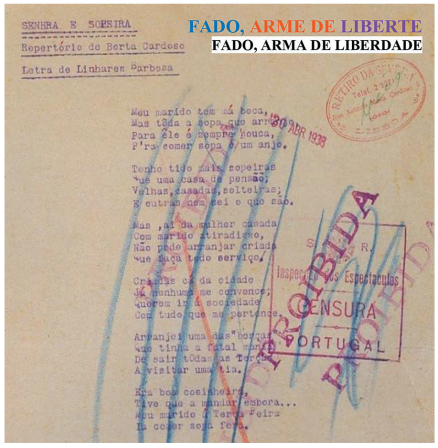
EXPOSITION ITINÉRANTE : 25 AVRIL 1974, ENFIN LA LIBERTÉ !
Du 20 au 25 avril
Théâtre de la Ville - Sarah-Bernhardt, 2 Place du Châtelet, 75004 Paris

EXPOSITION PERMANENTE DU MUSÉE NATIONAL DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION
Le Palais de la Porte Dorée a rouvert ses portes ! Une nouvelle exposition permanente est à découvrir.
Palais de la Porte Dorée 293 avenue Daumesnil, 75012 Paris

"Fado, Arme de Liberté"
par Les Amis du Fado

Claire Mota Da Cunha Hazard, présidente de l'association "Les Amis du Fado", nous présente ce projet unique :

A l'occasion du cinquantenaire de la révolution des œillets, l'association Les Amis du Fado organise un concert de fados censurés lors de la dictature, illustré de témoignages vidéo de personnes ayant vécu sous ce régime et connu la révolution : ce projet artistique s'intitule Fado, Arme de Liberté. "Les Amis du Fado" est une association culturelle créée en novembre 2020, et j'en suis la présidente depuis janvier 2022. Notre association a pour objet de **promouvoir la culture lusophone à travers les arts.**


SENHRA E. SOBEIRA
Repertório de Berta Cardoso
Letra de Linhares Barbosa

FADO, ARME DE LIBERTE
FADO, ARMA DE LIBERDADE

Meu marido tem má boca,
Mas tôda a gente arranja
Para ele é sempre louca,
P'ra comer sopa é um anjo.

Tenho tido mais sopeiras
Que uma casa de pensão;
Vejham, casadas, solteiras;
E outra coisa não sei o que são.

Mas, ai da mulher casada
Com marido atiradiço,
Não pode arranjar criada
Que dure mais de serviço.

Criadas de tôda a cidade
Já comigo se convence;
Quero ir à sociedade
Com tido que me pertence.

Arranjei uma das "boas"
Que tinha a fatal mania
De saír tôdas as Terças
A visitar uma tia.

Era boa cozinheira,
Tive que a manter à espera...
Meu marido à Terça-Feira
Há comer sopa fora.

APROVADA
Inspecção dos Espectaculos
CENSURA
PORTUGAL

Le projet **Fado, rme de Liberté** s'est construit suite à une réflexion identitaire personnelle. En tant que Luso-Française, j'ai une culture familiale portugaise et une culture française apportée par l'école, la société, les études, le travail. Je me suis souvent interrogée : qu'est ce qui me vient plus du Portugal ou de la France ? Comment trouver mon équilibre entre les deux ?



Le 25 avril 2024, ce seront **les 50 ans de la Révolution des Œillets**, j'ai été choquée par la longévité de ce régime violent et me suis demandée quelles avaient été ses conséquences sur les Portugais et l'art. J'ai alors proposé à Ana Bela, chanteuse avec laquelle l'association entretient un lien très fort depuis sa création, de m'accompagner sur ce projet et de mettre en voix des fados censurés lors de la dictature, tout en les illustrant de témoignages vidéo de personnes ayant vécu à cette époque, pour qu'ils expriment les conséquences directes de ce régime dictatorial sur leur vie.

Ana Bela a accepté, elle est aujourd'hui la co-directrice du projet pour la partie artistique. Le projet **Fado, Arme de Liberté** est né.

Nous sommes donc allées à Lisbonne. Le Musée du fado nous a ouvert les portes de ses archives. Nous nous sommes plongées dans ce travail de recherche passionnant et avons collecté des "letras" de fados ayant été censurés pendant la dictature.

La mise en musique est assurée par **Ana Bela** au travers de son projet **Ana Bela Fado**, un trio de musiciens professionnels composé d'**Ana Bela** (voix), **Fabien Dubuy** (viola de Fado) et **Jonathan Da Costa Ferreira** (guitare portugaise). Pour la création musicale, nous avons aussi collaboré avec Ricardo J. MARTINS, musicien spécialiste du genre, lors de la première résidence de création au Centre Culturel de rencontre d'Ambronay.

Pour la partie concernant les témoignages, c'est moi qui assurerai les interviews et je serai accompagnée de Mikaël Flahault pour la création vidéo.

C'est donc un projet hybride, un **"concert-documentaire"**, qui veut mettre à l'honneur les portugais et les Luso-Français en faisant connaître cette partie trop peu connue de l'Histoire. Et surtout, nous voulons créer un dialogue intergénérationnel et multiculturel, la génération de Portugais ayant fui leur pays à cause de la dictature - et des difficultés du pays par la suite - vieillissent. Ce projet veut leur rendre hommage en racontant ce qu'ils n'ont pas pu ou osé raconter à leurs enfants, leurs petits-enfants, et à la société française. Nous avons donc à cœur de parler à toute personne à travers ce spectacle, tous âges, origines, nationalités, cultures, religions confondu.e.s. Nous souhaitons rassembler pour émouvoir avec le Fado, narrer avec les témoignages, et sensibiliser aux enjeux politiques de notre société.

DATES DE REPRÉSENTATIONS

Nous espérons diffuser largement ce spectacle, suivez-nous sur les réseaux sociaux pour être informés, au fur et à mesure. Mais voici d'ores et déjà quelques dates à ne pas manquer (version concert pour l'instant) :

- **16 mars :** Festival Détours de Babel à Grenoble
- **24 avril :** Salons Rouges Hôtel de Ville à Lyon
- **17 juin :** Villa Medicis - Maison des Arts et de la Culture à Saint-Maur-des-Fossés

Claire Mota da Cunha Hazar
Image 1 : arq. priv./historiaschistoria.blogspot.com
Image 2 : © DR

AGENDA

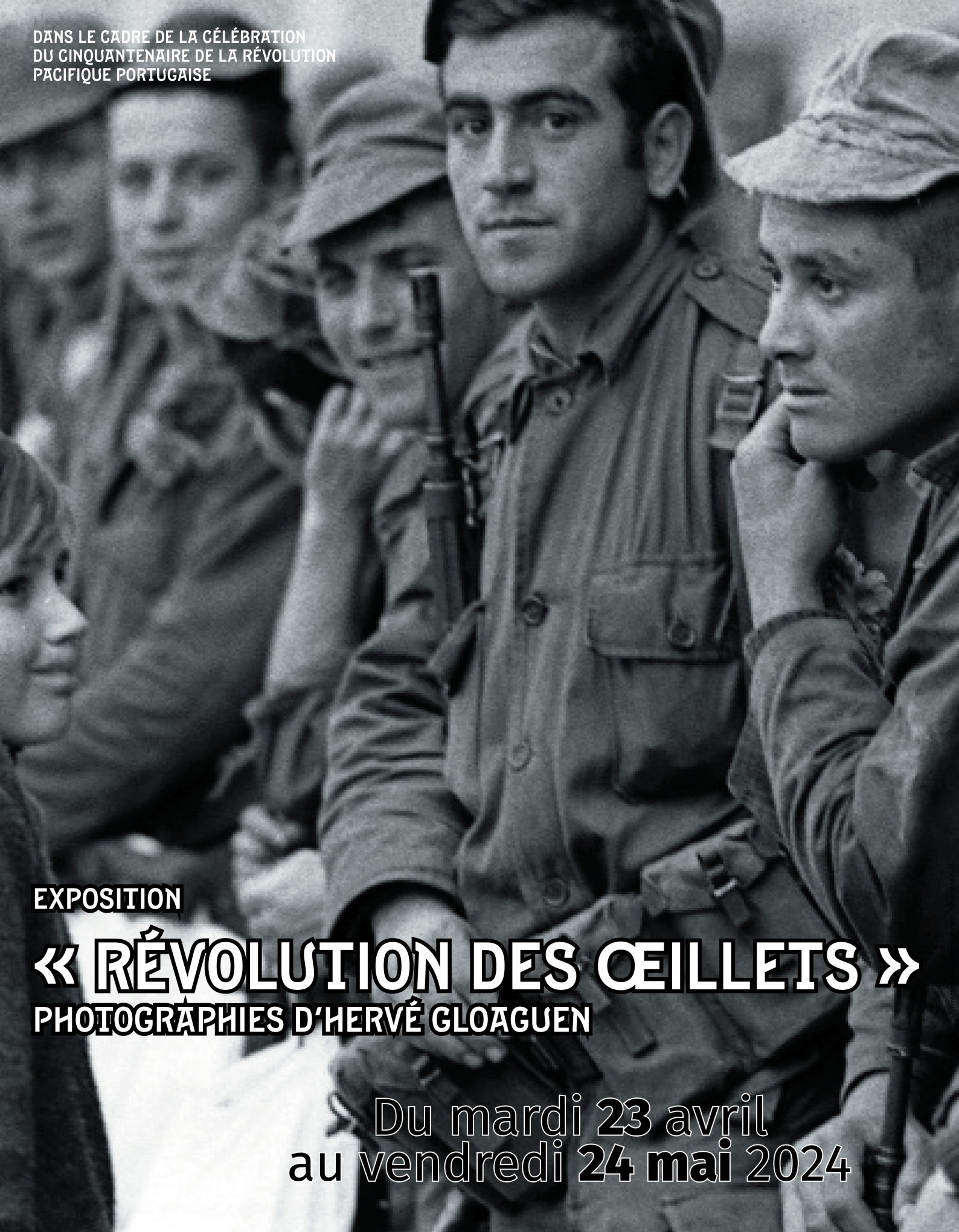
ATELIER DE FORRÓ
Association Lusophonie
Le 6 avril de 15h à 17h15
MJC du Lau, 81 avenue du loup, 64000 Pau
L'association lusophonie organise un atelier de « forró », une danse de bal populaire venue tout droit du Nordeste Brésilien.

ATELIER DE CHANT PORTUGAIS
Association Lusophonie
Le 7 avril de 14h30 à 18h30
MJC du Lau, 81 avenue du loup, 64000 Pau
L'association Lusophonie organise des ateliers de chant, pour tous les niveaux !
Tarif : 20 € - 10 € pour les élèves des cours de portugais de Lusophonie

DINER GALA
Centre Franco Portugais
Le 20 avril 2024 à 20h
au Centre Socio Culturel
18230 Saint-Doulchard
A l'occasion de leur 50e anniversaire, le Centre Franco Portugais organise une soirée de gala avec l'artiste Fernando Correia Marques.
Tarif : 50€
Réservations : 06 50 72 51 64

3E CONCERT DE FADO
France-Portugal
Le 13 avril 2024 de 19h30 à 21h
au Hublot, 64 avenue de la Libération, 18000 Bourges
Ana Margarida vient de Lisbonne. Elle sera accompagnée sur scène par Philippe de Sousa à la guitare portugaise et Mucio Sà à la guitare (viola).
Tarif : 28 € - 21 € Adhérents

SAINT-DOULCHARD FÊTE LE PORTUGAL
Centre franco Portugais de Bourges
Du 17 au 23 avril de 15h à 19h
au Domaine de Varye, 1277 Rte de Varye, 18230 Saint-Doulchard
Au programme de la semaine anniversaire du Centre franco Portugais : Axposition d'artistes et d'artisans, exposition de photos historiques, Folklore portugais, musique, danses et chants



DANS LE CADRE DE LA CÉLÉBRATION
DU CINQUANTENAIRE DE LA RÉVOLUTION
PACIFIQUE PORTUGAISE

EXPOSITION

« RÉVOLUTION DES ŒILLETS »

PHOTOGRAPHIES D'HERVÉ GLOAGUEN

Du mardi **23** avril
au vendredi **24 mai** 2024

LA SAISON 2023 2024

CENTRE CULTUREL JACQUES PRÉVERT
Place Pietrasanta - 77270 Villeparisis
ccjp.fr - 01 64 67 59 60

VILLEPARISIS

DANS LE HALL
DU CENTRE CULTUREL
JACQUES PRÉVERT

CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

Rallye Raid W2rc :

Une halte au Portugal et puis s'en va !



Ville authentique et appréciée des touristes portugais, Setúbal marquera l'une des étapes du Rallye Raid W2RC, inscrivant ainsi indirectement l'attachement du Portugal aux sports automobiles !

En effet, du 2 au 7 avril aura lieu l'étape européenne de cette course désormais reconnue par les grands spécialistes des sports automobiles. Compétition récente, initiée en 2022, la 3e saison marquera une étape sur les terres lusitaniennes et ibériques où l'excitation et l'attente font déjà de cette course un événement tout aussi reconnu qu'attendu. Le BP Ultimate Rally-Raid Transiberico se distinguera avant tout par un parcours mêlant deux pays. Mais aussi une organisation parfaitement huilée où sera mis en place un dispositif télévisé par la Sport TV qui diffusera les trois derniers kilomètres de la course en direct.

Au-delà de cette fierté nationale, ces 1 758 kilomètres de courses représentent un réel défi logistique : les bivouacs seront plantés à Grândola, dans la région de Setúbal et l'étape 3 de la course marquera un arrêt chez nos voisins espagnols, pour finalement revenir à Grândola. Les régions do Alentejo et Ribatejo seront donc mises à l'honneur où des milliers de passionnés sont attendus pour assister à cette course. Le président de l'Automóvel Club de Portugal se félicite déjà de cette course : « avec l'expérience et la qualité de notre équipe nous avons réussi à le faire » et a par ailleurs insisté sur la complexité de l'étape, faisant déjà monter les enchères quant au potentiel vainqueur...

Cet engouement pour les sports automobiles est loin d'être un phénomène nouveau au Portugal : entre 2006 et 2008, Lisbonne avait été choisie comme ville de départ du Rallye Dakar, course désormais mythique et connue du grand public. D'un point de vue sportif, le pays a aussi donné naissance à de grands champions automobiles, à l'image de Carlos Sousa, pilote émérite du Dakar. Plus proche de la nouvelle génération, un certain João Ferreira, qui fait déjà l'unanimité auprès de ses prédécesseurs à travers ces bonnes performances, devient par cette reconnaissance un prétendant au titre mondial en catégorie SSV. Les pilotes portugais se distingueront aussi par un titre de champion du monde, grâce à Hélder Rodrigues en moto Yamaha. A voir si les pilotes portugais se sentiront donc plus à l'aise sur leurs terres natales !

Cette étape revêt d'autant plus un caractère inédit que le Portugal fait partie des 7 pays ayant organisé cette course récente (la première édition ayant eu lieu en 2022). À voir désormais si cette édition fera du pays un organisateur à même de gérer les éditions futures...

Pedro Andrade Felix
Photo : © Sergio Benavides/Pexel

Brève

QUART DE FINALE D'EUROPA LEAGUE : UN DUEL FRANCO-PORTUGAIS

Il est évidemment indispensable de briller dans le championnat national, mais il est encore plus prestigieux de briller sur la scène européenne et ce n'est pas le SL Benfica qui nous dira le contraire. Fraîchement qualifiés en quart de finale de l'Europa League après une âpre bataille face aux écossais du Glasgow Rangers, les hommes de Roger Schmidt comptent bien déjouer les pronostics et faire de cette épopée européenne un symbole fort de leur saison 2023-2024.

Même si, du côté marseillais, un certain optimisme voire soulagement commence à se détacher dû au tirage qui leur semble favorable par rapport aux deux mastodontes que sont l'AC Milan et Liverpool, les aigles comptent bien jouer sur cette image d'outsider en leur faveur. Après la lourde défaite 5-0 le 3 mars dernier face au rival historique le FC Porto, les lisboètes misent en effet sur cette aventure européenne pour se rassurer et prouver à la planète foot qu'un aigle reste résilient.

Du côté du Benfica, l'heure est à la joie après la sélection de la jeune pépite João Neves en sélection nationale avec l'équipe A, signe de bon augure, on l'espère. Rendez-vous désormais le 11 avril au Estadio da Luz pour le début des hostilités.

Pedro Andrade Felix

AGENDA FOOTBALL


© Pixabay/Pexels

LIGA PORTUGAL :

JORNADA 28
7 DE ABRIL
Moreirense – Estrela Amadoura
Boavista – Farense
Gil Vicente – Rio Ave
Braga – Arouca
Estoril – Casa Pia
Guimarães – Porto
Benfica – Sporting
Chaves – Portimonense
Vizela – Famalicão

JORNADA 29
14 DE ABRIL
Portimonense – Casa Pia
Boavista – Arouca
Benfica – Moreirense
Gil Vicente – Sporting
Porto – Famalicão
Rio Ave – Estrela Amadoura
Chaves – Vizela
Guimarães – Farense
Estoril – Braga

EUROPA LEAGUE (QUARTOS DE FINAL)

11 DE ABRIL
Benfica-Olympique de Marseille

18 DE ABRIL
Olympique de Marseille-Benfica

Que fait l'UE pour la jeunesse ?

C'est en 1988 que la Commission européenne adopte son premier programme destiné aux jeunes, afin de promouvoir les échanges et la mobilité en Europe. Depuis, l'Union européenne a déployé de grands efforts afin d'élaborer une véritable stratégie en faveur de la jeunesse.



Domaine d'action national, aucune harmonisation au niveau européen n'est possible concernant la jeunesse. Les politiques en la matière relèvent donc de la responsabilité des Etats membres et l'Union joue dès lors un rôle de soutien. La coopération de l'UE vise à favoriser la participation des jeunes à la vie démocratique, à soutenir leur engagement social et civique ainsi qu'à garantir que toutes et tous disposent des ressources nécessaires pour participer activement à la société. La stratégie européenne en faveur de la jeunesse (2019-2027) s'articule ainsi autour de trois grands domaines qui peuvent être résumés comme suit : mobiliser, connecter et autonomiser.

Le programme le plus connu reste Erasmus+. Il vise à soutenir l'enseignement, la formation et le sport depuis plus de trente ans. Connu pour son système de bourse permettant d'effectuer une année universitaire entière ou partielle à l'étranger, le programme Erasmus+ ne se limite pas à cela. S'il bénéficie davantage à la jeunesse, son action s'étend des jeunes enfants aux adultes. Environ 10 millions de personnes devraient participer à des activités de mobilité pendant la durée du programme.

En 2008, le Parlement inaugure le Prix Charlemagne pour la jeunesse européenne. Cette initiative récompense chaque année des projets menés par des jeunes qui favorisent la coopération et l'entente en Europe et au niveau international. Des fonds sont alloués au développement des projets des lauréats. Six ans plus tard, le Parlement organise la première édition du European Youth Event à Strasbourg. Cet événement ayant lieu tous les deux ans permet aux jeunes de 16 à 30 ans d'interagir, de débattre et de partager leurs attentes, idées et préoccupations pour l'Europe de demain.

Plus récemment, le Corps européen de solidarité offre aux jeunes âgés de 18 à 35 ans la possibilité de prendre part à des activités de solidarité dans toute l'Europe dans le cadre d'un volontariat, d'un stage ou d'un contrat de travail.

Dans l'esprit du Pass Interrail, qui permet à tous les Européens de voyager à travers l'Europe avec le même billet, le programme DiscoverEU permet aux jeunes de 18 ans de bénéficier de toute une série de réductions sur des visites culturelles, des activités d'apprentissage, des activités sportives, des transports locaux, le logement et la nourriture.

Enfin, du 12 au 19 avril 2024 se tiendra la Semaine européenne de la jeunesse. Cet événement, organisé tous les deux ans par la Commission européenne, met à l'honneur et promeut l'engagement, la participation et la citoyenneté actives des jeunes. Dans ce cadre, de nombreux événements sont organisés aux quatre coins de l'Europe. Nous vous en proposons quelques-uns dans notre agenda. N'hésitez pas à consulter la carte interactive des activités organisées sur youth.europa.eu !

Marine Marques
Photo : © Simon Maage/Unsplash

AGENDA

Participez aux événements organisés dans le cadre de la semaine européenne de la jeunesse, en ligne ou en présentiel :

>> France

EUROPE ENGAGÉE - RASSEMBLEMENT DE JEUNES

Du 5 au 7 avril à Paris

L'idée est que les participants puissent échanger, débattre, se rencontrer et découvrir aussi le parcours de volontaires et personnalités engagées.

ATELIER « RÉALISER UN VOLONTARIAT EN EUROPE »

Le 11 avril à Paris

Découverte du Corps européen de solidarité, les conditions et démarches à effectuer pour s'engager dans un projet.

FESTIVAL DE LA MOBILITÉ EUROPÉENNE ET INTERNATIONALE

Le 18 avril à Nancy

Evénement dédié à l'information sur les opportunités de mobilité des jeunes et à la sensibilisation du public à l'approche des élections européennes.

>> Belgique

LANCEMENT DE LA SEMAINE EUROPÉENNE DE LA JEUNESSE

Le 12 avril à Bruxelles

Cet événement immersif de lancement promet d'être une célébration de l'innovation, de la collaboration et de la jeunesse dans toute l'Europe et au-delà.

« 2024, I CARE, I VOTE »

Du 12 au 13 avril à Bruxelles

Cet événement invite 1 300 participants de divers horizons à venir se former au Parlement européen afin de faire campagne pour les prochaines élections européennes.

>> Portugal

ASSEMBLEIA MUNICIPAL JOVEM

Le 19 avril à Maia

A l'occasion du 50e anniversaire de la révolution des Œillets, le thème choisi pour le débat est : « Vivre Avril dans l'éducation - vers une école plurielle et participative ».

Inscription sur youth.europa.eu.

Brève

LES ÉLECTIONS EUROPÉENNES APPROCHENT ! ES-TU BIEN INSCRIT ?

Le 9 juin prochain, les citoyens européens résidant en France sont conviés aux urnes pour élire leurs députés européens ! Mais es-tu bien inscrit sur les listes électorales ? Pour en être sûr, rendez-vous sur service-public.fr

Si tu viens d'avoir 18 ans ou que tu as déménagé depuis les dernières élections, tu as jusqu'au 1er mai pour t'inscrire en ligne sur les listes électorales de ta commune de résidence (ou jusqu'au 3 mai en te rendant directement en mairie).

Hugues Sapin

Receitas das ilhas

Episódio 8: Ilha Terceira (Açores)

Continuamos a nossa peregrinação através das ilhas portuguesas e do arquipélago dos Açores. Voltamos desta vez ao grupo central para, se calhar, umas das ilhas mais importantes a nível histórico do arquipélago: a Ilha Terceira. Durante muitos séculos foi o centro administrativo dos Açores com a cidade de Angra do Heroísmo. (Hoje em dia é ilha de São Miguel com a sua cidade principal, Ponta Delgada).





A ilha da Terceira tem uma real riqueza gastronómica. Não se pode ir à terceira sem provar alguns pratos ou doces realmente típicos da ilha. Podemos começar com a famosa Alcatra, que pode ser de carne ou de vaca. É um prato que é sempre realizado num tacho de barro para ter no final algo bem guisado e o molho espesso.

A nível das doçarias, a ilha da Terceira é se calhar a mais interessante: é o paraíso dos gulosos. Um dos doces mais famosos é o bolo dona Amélia (chamado também queijada dona Amélia). Este bolo é delicioso e contém várias especiarias e é sobretudo conhecido porque homenageia a visita real do rei D. Carlos e da sua esposa a rainha Dona Amélia em 1901.

Podemos citar os pratos mais emblemáticos da ilha que são:

- **As sopas:** sopa de Espírito Santo; sopa azeda; sopa de carne; sopa do Lavrador; sopa de tomate; sopa de peixe.
- **Os peixes:** bacalhau com favas à moda da Terceira; alcatra de peixe; pataniscas; bacalhau escondido; bife de espadarte corado com vinho dos Biscoitos sob manto de cebola aromatizada com gengibre.
- **As carnes:** alcatra; dobrada com feijão; carne à moda da avó; carne guisada; favas escoadas; empada de galinha à moda da Praia da Vitória; galinha de limão e Angélica.
- **O pão:** massa sovada.
- **A doçaria:** donas Amélias; biscoitos de aguardente da Ilha Terceira; filhós no forno à moda da Terceira; covilhetes de leite; alfenim; tarte de maçã à americana; Camafeus; Tarte de chila; cornucópias; ladrilhos espanhóis.

Se tenho ainda alguns conselhos a vos dar, é de não esquecer, se tiver tempo, de:

- Descobrir e visitar a cidade principal da Terceira, Angra do Heroísmo. Para mim, é uma das cidades mais bonitas do arquipélago. A nível internacional foi reconhecida como património mundial da UNESCO;
- Visitar a cidade da Praia da Vitória;
- Observar a vista desde o miradouro da Serra do Cume;
- Tomar banho nas piscinas naturais de Biscoitos;
- Ter a impressão de descer até ao centro da terra no Algar do carvão. ■

Samuel Lucio, professor história-geografia
Lycée Aristide Bergès, Seyssinet-Pariset

LES ADRESSES

SAUDADE
34 rue des Bourdonnais, 75001 Paris

PORTOLOGIA
42 rue du Chapon, 75003 Paris

COMME À LISBONNE
37 rue du Roi de Sicile, 75004 Paris

CANELAS
8 Rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris

MANTEIGARIA
24 Rue Rambuteau, 75003 Paris

COMPTOIRS DE LISBONNE
14 Rue Faidherbe, 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA
147 Bvd de Charonne, 75011Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU
143 rue du Château, 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM
47 rue Boursault, 75017 Paris

ONDA
20 Rue des Ecouffes, 75004 Paris

QUEIJARIA NACIONAL
96 Bd des Batignoles, 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE
27 bis rue de la Jonquière, 75017 Paris

PARIS-PORTO
100 rue des Martyrs, 75018 Paris

ALDÊA
11 rue Pierre Brossolette, 92600 Asnières-sur-Seine

TABERNA LONDRINA
189 Bd de Créteil, 94210 Saint-Maur-des-Fossés

PASSARITO
10 rue des Goncourt, 75011 Paris

A PASTA BARROSA
86 av de la Paix, 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00
Mail : info@capmagellan.org

Receita

ALCATRA*

OS INGREDIENTES:

2 kg de rabadilha ; 1 kg de chambão com osso ; 5 cebolas grandes; 250 g de toucinho, 125 g de banha ; 6 bagas de pimenta de Jamaica ; 10 grãos de pimenta branca ; 1 folha de louro ; 1 pau de canela (facultativo) ; 1 colher de sopa de vinagre ; Vinho de cheiro e sal.

PREPARAÇÃO:

1. Corte-se a carne em bocados. Junte-se o alguidar de barro com banha.
2. Cortem-se as cebolas às rodelas finas e o toucinho em bocadinhos, colocando-se uma camada no fundo do alguidar. Introduz-se depois um bocado de carne e novamente cebolas e toucinho.
3. Proceda-se assim até se esgotarem todos os ingredientes, devendo a última camada ser de cebolas.
4. À medida que se fazem as camadas, vão se temperando com as pimentas, o louro, a canela e o sal.
5. Cobre-se tudo com vinho, uma chávena de água e espalhe-se por cima a banha aos bocadinhos.
6. Leve-se ao forno durante 3 a 4 horas, virando-se a carne de vez em quando.
7. Serve-se a ferver no alguidar em que é cozinhada.

DONAS AMÉLIAS

OS INGREDIENTES:

500 g de açúcar; 9 gemas ; 4 claras (batidas em neve) ; 200 g de manteiga (derretida e fria) ; 200 g de farinha de milho (o mais peneirada possível) ; 1 colher de sopa de canela em pó ; 6 colheres de sopa de mel de cana ; 100 g de passas ; 50 g de cidrão (picado muito fino) ; Raspa de 1 limão pequeno ; 1 pitada de sal ; 1 colher de café de noz-moscada.

PREPARAÇÃO:

1. Bate-se o açúcar com as gemas até formar uma massa consistente, juntando-se depois a canela, as passas, o cidrão, a noz-moscada, a raspa de limão e o sal.
2. Envolve-se mais algum tempo e, quando estiver tudo bem ligado, junta-se a manteiga derretida e fria, seguindo-se as claras batidas em neve e, por último o mel e farinha. (Sempre que se junta qualquer dos ingredientes mencionados, bate-se a massa a fim de os ligar).
3. Vaza-se o preparado em pequenas formas untadas e polvilhadas, que vão ao forno, não muito quente, em tabuleiros.
4. Quando cozidas, retiram-se os das formas e polvilham-se com açúcar refinado.

*A receita apresentada tem por origem o livro de Maria Orísia Melo e Conceição Melo Cabral, *Saberes e sabores dos Açores*, Letras Lavadas edições, 2018, p. 86 e 89.

A Batalha de La Lys
Os combatentes portugueses

A batalha de la Lys teve lugar entre os dias 9 e 29 de abril de 1918 e foi uma ofensiva militar alemã focada ao norte da fronteira franco-belga, na região das Flandres, durante a Primeira Grande Guerra. Esta ofensiva, também conhecida como a operação Georgette, foi planeada pelo general Erich Ludendorff com planos de tomar de vez a região de Ypres e expulsar os britânicos dos portos belgas.



A partir de 1916, Portugal entra na guerra como Aliado, o que o levou a participar na batalha de la Lys. Para ajudar os aliados, Portugal mandou duas divisões, mas foi a 2.ª divisão que estava presente na frente de combate junto do 11.º Corpo Britânico no dia 9 de abril 1918. A 2.ª divisão do Corpo Expedicionário Português (CEP) era constituída por cerca de 20 000 homens e comandada pelo general Gomes da Costa.

Na madrugada do dia 9 de abril de 1918, a ofensiva alemã lançou obus entre La Bassée et Armentières, onde estavam baseados os britânicos. A seguir, às 8 da manhã, o 6.º exército alemão, comandado pelo general von Quast, atacaram de surpresa as 55.º, 40.º e 34.º divisões britânicas e a 2.ª divisão portuguesa que se encontrava entre o canal de La Bassée et la Lys.

Depois deste ataque, a 2.ª divisão portuguesa ficou quase destruída e, pela mesma razão, decidiram recuar, o que levou também ao recuo de várias divisões do 1º exército britânico. Durante a noite deste mesmo dia, as tropas alemãs passaram la Lys e la Lawe, incendiaram Estaires e avançaram de 10 quilómetros na zona aliada, capturando assim 10 000 soldados.

A participação de Portugal na Primeira Guerra Mundial ficou nas memórias como um evento negativo por causa desta batalha que é considerada como o maior desastre militar português depois da batalha de Alcácer-Quibir em 1578. As tropas portuguesas deploraram, no final da batalha, 1 341 mortos, 4 626 feridos, 1 932 desaparecidos e 7 440 prisioneiros. Estes números foram contestados em vários estudos por historiadores.

Nesta batalha, a 2.ª divisão do CEP perdeu muitas vidas, mas também houve soldados que se distinguiram. Entre esses soldados, um ficou na história: o soldado Milhões. Este soldado chamava-se Aníbal Augusto Milhais e era natural de Valongo em Murça. Aníbal ficou na sua trincheira sozinho com uma metralhadora Lewis, conhecida pelos combatentes lusos como a Luisa. Sozinho e com a sua coragem, enfrentou as colunas alemãs através do seu caminho.

Ao cabo de quatro dias, o soldado Milhões encontrou um major escocês que estava afogando-se num pântano e salvou-o. Esta mesma pessoa foi a que deu conta ao exército aliado das proezas do soldado. Depois de todos os eventos, o soldado Milhões regressou a um acampamento português onde um comandante acolheu-o dizendo-lhe "Tu és Milhais, mas vales Milhões". Albino Augusto Milhais foi o único soldado português da Primeira Guerra Mundial a ser condecorado com o colar da Ordem Militar da Torre e Espada, do Valor, Lealdade e Mérito. Esta condecoração é a mais alta existente no país.

Este ano festejamos os 106 anos da batalha de La Lys. Assim, haverá várias cerimónias para honrar a memória dos combatentes portugueses presentes na batalha. ■

Helena Florindo
Étudiante en LEA à Université Paris-VIII
Foto: © Wikimedia

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX
11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON
71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE
141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS
6, rue Georges Berger
Tel. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG
16, rue Wimpheling
Tel. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE
33, avenue Camille Pujol
Tel. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO
8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX
14, route d' Orthez
Tel. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS
27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU
30, boulevard Guillemin
Tél: 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS
21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP
Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL
3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)
7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Les podcasts lusos :
Agosto podcast



Le mois dernier nous vous avons présenté +351, le podcast de Cap Magellan. Ce mois-ci, retrouvez un extrait d'interview de Céline Lopes, créatrice du podcast Agosto, pour ce deuxième volet des podcasts lusos à découvrir ! Il s'inscrit totalement dans ce mois d'avril puisque ses épisodes tournent autour du témoignage, notamment de l'émigration sous l'Estado Novo, et permettent de divulguer notre histoire en France...

Cap Magellan : Tu as lancé Agosto Podcast en 2022. Quelle était l'idée de ce projet ?

Céline : J'avais envie de raconter l'histoire de l'immigration. Celle du passé, de mes parents, de mes grands-parents qui sont venus en France, avoir leur récit, savoir comment s'est déroulé leur départ, leur intégration ici, etc., mais aussi le récit de jeunes Français, nés en France, issus de parents d'origine portugaise et qui aujourd'hui sont réalisateurs, cinéastes, artistes, écrivains, gendarmes, peu importe la profession ! Cela permet de montrer que les Portugais sont présents et qu'il y a des représentations ! (...)

Ainsi, sur Agosto, vous pouvez retrouver le récit de ma mère, qui raconte son enfance, son arrivée en France avec toutes les difficultés que cela implique, mais également des récits de personnes qui ont vécu le Portugal à travers leurs parents, par la langue, la cuisine, les étés au Portugal. (...)

Retrouvez **Agosto Podcast** sur toutes les plateformes de streaming audio et sur le site www.agosto-podcast.com ■

Retrouvez l'interview complète sur le site capmagellan.com
Julie Carvalho, de Os Cadernos da Julie sur Instagram

LUSOFONIA NAS ONDAS

LE TOP DU PORTUGAL
Todos os domingos: 10h - 12h
RTF 95.4FM / www.rtflimoges.com

ENCONTRO LUSITANO
Todas os Sabados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL
Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h ;
Joaquim Parente e Paula Pires: Os sábados as 15h ; **Nuno Felix:** Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO
Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO
mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA
Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes ; FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO
FM 99.3 - Lyon ; FM 99.4 - Vienne ;
FM 89.9 - Oyonnax / www.capsao.com

Radio ALFA
FM 98.6 (Paris) ; **Satélite :** CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

TEMPESTADE 2.1
Todos os sábados: 14h-16h - **Radio Alfa 98.6**
Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página: 01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Une défaite prometteuse
pour le Rugby portugais

Après nous avoir enchanté lors du mondial de rugby en France, Os Lobos poursuivent sur leur lancée. En effet, ils ont terminé deuxième de la finale du Rugby Europe Championship 2023 (REC24).

Les joueurs de l'équipe portugaise de rugby étaient «plus motivés que jamais» pour remporter la finale tout en reconnaissant que «la Géorgie est la favorite».

«C'est une finale et nous souhaitons prendre notre revanche sur la finale de l'année dernière. Le match contre la Géorgie à Badajoz ne s'est pas bien déroulé pour nous, mais cette année, cette finale se répète et nous sommes plus motivés que jamais», a déclaré Tomás Appleton



Le Portugal a de nouveau chuté d'une position dans le classement mondial de rugby, à la 16e place, après la défaite en finale du Rugby Europe Championship 2024 (REC24) contre la Géorgie, 36-10, a rapporté aujourd'hui World Rugby.

L'équipe portugaise avait repris une position après la victoire sur la Roumanie (49-24) lors de la dernière journée de la phase de groupes REC24, mais est maintenant à nouveau dépassée par les Tonga.

«le Portugal a enregistré un "solde" négatif de 2,5 points tout au long du tournoi, "le plus grand de toutes les équipes impliquées dans les deux principaux tournois européens"»

à l'agence Lusa à Paris, quelques instants avant la «Captain's Run».

Appleton avait toutefois reconnu que «le groupe est nouveau» par rapport à celui d'il y a un an, mais a rappelé que «beaucoup de choses ont changé» et «il y a même eut une Coupe du monde entre les deux». «Nous sommes motivés et essayons de faire l'histoire pour le rugby portugais», a-t-il souligné.

Ce match n'est pas sans rappeler le match nul (18-18) entre les deux équipes, lors du mondial en France 2023, une Coupe du monde où «ils avaient beaucoup d'attentes». Pourtant, il avait reconnu humblement que la Georgie était favorite, car «elle est en devant dans le classement et a remporté neuf des 10 dernières éditions» du «Championship», en plus de ne pas perdre contre le Portugal depuis 2005.

Pour atteindre la finale, l'équipe portugaise a éliminé l'Espagne en demi-finale, avec un triomphe 33-30 à Lisbonne, mais a d'abord battu le groupe B du REC24, avec une défaite 10-6 en Belgique, une victoire 54-7 contre la Pologne à domicile et un nouveau triomphe sur la Roumanie 49-24 à Bucarest. La Géorgie, qui a battu la Roumanie (43-5) en demi-finale, a battu le groupe A avec des triomphes en Allemagne (28-17), contre les Pays-Bas (31-10) et l'Espagne (38-3). Mais l'équipe portugaise de rugby a perdu aujourd'hui contre la Géorgie 36-10, en finale du Rugby Europe Championship 2024 (REC24), au stade Jean Bouin à Paris, et n'a pas remporté le deuxième titre européen de son bilan.

Les «loups» ont commencé la compétition à la 13e place, leur meilleure position jamais atteinte après la prestation de la Coupe du monde de France 2023, mais la surprenante défaite lors de la journée inaugurale du REC24 en Belgique (10-6) a précipité une chute de trois places, qu'ils n'ont finalement pas réussi à récupérer.

Dans l'ensemble, selon World Rugby, le Portugal a enregistré un «solde» négatif de 2,5 points tout au long du tournoi, «le plus grand de toutes les équipes impliquées dans les deux principaux tournois européens» des équipes nationales, le tournoi des Six Nations et le REC24, «à l'exception du Pays de Galles».

M-E Delgado
Photo: lequipe.fr

Brève

UN VENT DE LIBERTÉ SUR LE SPORT

Le Slovène Alekser Ceferin a déjà annoncé qu'il ne se représenterait pas à la présidence de l'UEFA, mettant ainsi fin à son mandat en 2027. Quelques jours après, le quotidien sportif espagnol AS a avancé quelques noms.

Selon la même source, sur la liste des leaders potentiels de l'UEFA figure le nom du Portugais Luís Figo. Le quotidien espagnol ajoute que l'ancien international portugais était candidat à la présidence de la FIFA lors des élections de 2015, qu'il «a de bons contacts» à l'UEFA, ainsi qu'une bonne relation avec l'actuel président de l'organisme. Outre Figo, le journal AS mentionne également les noms de Predrag Mijatović, qui occupe actuellement le poste d'assistant de Ceferin, le Croate Zvonimir Boban, qui a récemment quitté le poste de directeur du football de l'UEFA, ainsi que Razvan Burleanu, actuel président de la Fédération de football de la Roumaine ■

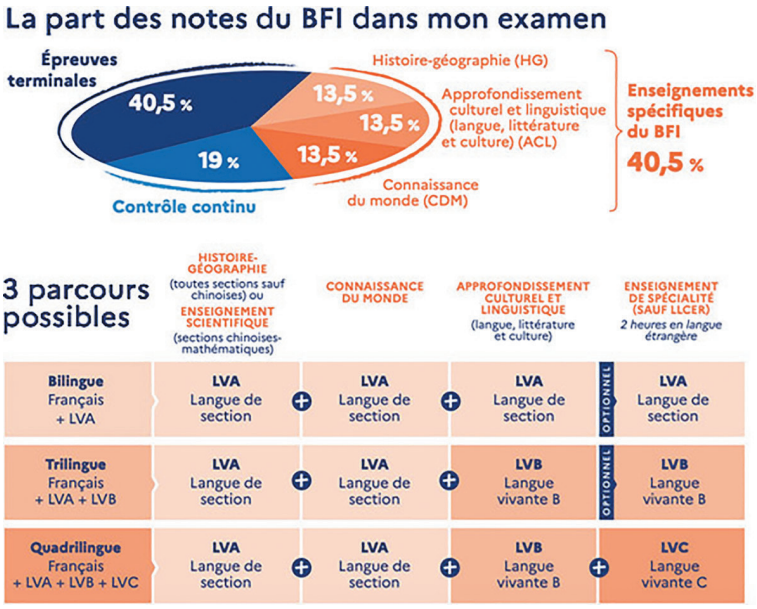
M-E Delgado

Tout savoir sur le nouveau Bac Français International

Dispositif encore méconnu, les sections internationales offrent la possibilité aux élèves de l'école primaire au lycée d'étudier une langue étrangère de façon approfondie. Actuellement, 19 langues sont proposées en primaire et en collège et 18 au lycée.

En France métropolitaine et dans le réseau AEFE (Agence pour l'enseignement français à l'étranger), les langues les plus variées sont étudiées en section internationale : australien, chinois, norvégien, russe, suédois etc. La langue portugaise est également proposée dans ses deux variantes : portugais du Brésil et portugais du Portugal, de façon distincte.

À la rentrée 2024, entre le collège et le lycée, les sections portugaises sont proposées dans 11 établissements différents en France (Fontainebleau, Noisy-le-Grand, Bry-sur-Marne, Grenoble, Lyon, Nice, Paris, Strasbourg, Saint-Cloud et Saint-Germain-en-Laye) et 3 pour la section brésilienne (Noisy-le-Grand et Cayenne). De plus, dans le réseau AEFE, nous les retrouvons au lycée français de Maputo, au Mozambique, pour la section portugaise et au Brésil à Rio de Janeiro, São Paulo et Brasília pour la brésilienne.



« Le BFI peut offrir aux élèves des parcours qui leur permettent de maîtriser plusieurs langues vivantes »

Une section internationale dépend d'un accord bilatéral avec le pays partenaire qui prévoit des projets d'échanges entre les élèves des deux pays. Riche d'un programme littéraire et d'une discipline non linguistique en langue étrangère (la DNL), l'Histoire-Géographie en ce qui concerne la langue portugaise, une section internationale est un excellent moyen pour les élèves d'atteindre des niveaux remarquables dans la langue portugaise. Avant la réforme de 2020 qui a changé l'ancien OIB (Option Internationale du Baccalauréat) en BFI (Bac Français International), les deux sections de langue portugaise offraient un programme assez dense et abondant en littérature, maintenant modernisé par une nouvelle discipline.

La réforme vient favoriser le service du développement de la francophonie à l'international dans le réseau AEFE, mais avant tout répondre à une forte demande des familles à l'étranger qui souhaitent se voir proposer plus que deux langues (le français et la langue du pays en l'occurrence) à leurs enfants. En fonction des ressources et du projet de l'établissement, le BFI peut offrir aux élèves des parcours qui leur permettent de maîtriser plusieurs langues vivantes dans un parcours bilingue, trilingue, voire quadrilingue.

LES NOUVEAUTÉS DU BFI

Même si les langues étrangères étaient déjà en avant dans ce type de parcours scolaire, le BFI vient rajouter trois nouveautés : une épreuve finale supplémentaire, la possibilité d'intégrer le parcours BFI directement en première et la valorisation en plus 40% de la note du bac le parcours international de l'élève (voir image). En outre, les cours de littérature en langue étrangère, dorénavant appelés « Approfondissement Culturel et linguistique », les élèves ont aussi une nouvelle discipline intitulée « Connaissance du Monde » qui permet à l'élève de mieux appréhender les questions vives du monde contemporain. Il repose sur un enseignement articulant histoire des idées et questions géopolitiques, connaissance des enjeux du monde contemporain, culture et civilisation des pays lusophones, mais surtout Brésil et Portugal, à partir de trois portails thématiques : penser la société ; habiter le monde et construire l'avenir.

UNE ÉVALUATION SUPPLÉMENTAIRE

Ce nouvel enseignement valorise l'engagement de l'élève dans le cadre d'un projet avec un partenaire international, mais ajoute ainsi une nouvelle épreuve aux parcours déjà assez chargés des élèves de sections. Une épreuve orale de 20 minutes est prévue en fin de l'année de terminale pendant laquelle l'élève doit présenter son projet à un jury composé de deux enseignants. Ce partenaire peut être une institution internationale, un établissement partenaire, une organisation non gouvernementale (ONG), un chercheur, un artiste, un partenaire associatif, etc. Le projet individuel de l'élève est construit en lien avec les thématiques du programme et sa déclinaison selon la culture portugaise et de la langue portugaise. Une part de recherche personnelle de l'élève est évidemment réalisée et les échanges faits au long des deux ans avec son partenaire sont valorisés.

À la prochaine édition du CAPMag, nous vous présenterons les différents projets menés par les élèves dans le cadre du BFI et de sa nouvelle discipline Connaissance du Monde dans les deux sections brésiliennes et portugaises. ■

Rita de Carvalho, Membre du CA de l'ADEPBA
Image: eduscol.education.fr

PEDRO ABRUNHOSA



8 MAI 2024
L'OLYMPIA, PARIS

SET A L'OLYMPIA DYAM GROUP

WWW.OLYMPIAHALL.COM ET POINTS DE VENTES HABITUELS

CARACTERÍSTICAS
86 camas distribuídas por:
-9 Quartos Duplos c/ WC;
-1 Quartos Duplos c/ cama de casal e WC;
-4 Quartos Múltiplos c/ 4 camas e WC;
-12 Quartos Duplos s/ WC;
-1 Apartamento para 4 pessoas c/ WC e Kitchenette (cama de casal e 1 beliche);
-4 Quartos familiares para 4 pessoas c/ WC (cama de casal e 1 beliche);

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório, bar, sala de convívio, jogos de Entretenimento, Internet, sala de Reuniões, parque de Estacionamento.

PREÇOS
Cama extra 15,40€
Cama feminina em quarto múltiplo de 4€ até 16,50€
Cama masculina em quarto múltiplo de 4
de 4€ até 16,50€
Quarto twin c/WC 39,60€
Quarto twin s/WC 35,20€
Quarto twin c/WC adaptado 39,60€
Quarto duplo de casal c/WC 41,80€
Quarto familiar 4 pessoas c/WC 68,20€
Apartamento c/Kitchenett 4 pessoas 77€

COM CARTÃO JOVEM Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (**www.hihostels.com**). Podes obter o Cartão numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA
Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em **www.pousadasjuventude.pt**. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o **707 20 30 30** (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para **reservas@movijovem.pt**. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Bragança

Esta Pousada é um verdadeiro luxo. Mas tu mereces! É uma boa opção para uns dias diferentes, longe dos centros urbanos!

Escalada, percursos pedestres, BTT ou passeios de Moto 4 são algumas das opções possíveis no Parque Natural de Montesinho ou no Parque Natural do Douro Internacional!

Pega na mochila, fala com os teus amigos e vai de férias. Vais ver que animação e aventura aqui não faltam e tu vais querer voltar!

Cidade, sede de Concelho e de Distrito, Bragança situa-se no extremo Nordeste de Portugal, a uma altitude média de 700 metros, próximo da fronteira com Espanha (a cerca de 20 km do Portelo e 21 km de Quintanilha). O Concelho ocupa uma área de 1182 Km2, e tem cerca de 37 mil habitantes, divididas por 49 freguesias (120 povoações).

Situado numa realidade geográfica mais vasta que toma o nome de Trás-os-Montes, o distrito de Bragança não renega as suas raízes plurais e populares no concerto da lusitanidade onde o egoísmo e o individualismo dificilmente sobrevivem. Antes pelo contrário, os nordestinos perseguem um ideal de felicidade, em que cada um se interessa pelos problemas dos outros.

O concelho de Bragança é atractivo pela riqueza das suas tradições e do



seu artesanato. Assim, ao longo do ano, especialmente no Natal, no Entrudo e na Páscoa, o visitante pode contar com festas muito animadas. Duas das tradições que, ainda hoje, se mantêm e que mais se destacam são as Festas dos Rapazes e a Festa dos "Caretos" ou Máscaras.

O Artesanato de Bragança está a ser preservado e divulgado em algumas das freguesias do concelho, evitando que esta tradição tão antiga caia no esquecimento dos mais jovens. Desta forma, o turista que se interessar por este domínio poderá encontrar: trabalhos de cobre, burel,



couro e madeira, assim como trabalhos de tecelagem, cestaria e olaria. As célebres máscaras são fabricadas com madeira, couro, lata e cortiça.

A gastronomia do concelho de Bragança é em tudo semelhante à da restante Terra Fria Transmontana. Caracteriza-se, quer pela elevada qualidade dos produtos que



utiliza, quer pela relativa simplicidade dos processos de elaboração.

O visitante que tiver dedicado algum do seu tempo à descoberta deste acolhedor concelho, não poderá partir sem degustar as delícias gastronómicas típicas da região, representadas nos diversos restaurantes locais, salientando-se os enchidos (a alheira, o Salpicão), o presunto, o butelo com cascas, o cozido à transmontana, o folar de Bragança, o cabrito de montesinho, a posta à Mirandesa, as trutas e a caça (Perdiz, coelho, lebre e javali). Para acompanhar estes saborosíssimos pratos, aconselham-se os bons vinhos da região. Para a sobremesa, poderá contar com as súplicas, os pasteis do tipo conventual, o pudim de castanhas e os doces de ovos com amêndoa.

O concelho de Bragança, repleto de história e de património, merece, por todas as suas características e potencialidades, uma visita mais atenta que permita descobrir as verdadeiras riquezas desta região tipicamente transmontana.

Complementarmente, oferece um enquadramento paisagístico fabuloso, destacando-se, evidentemente, o Parque Natural de Montesinho, com um conjunto de paisagens e serviços de alojamento, desporto e lazer muito diversificado, ideal para um período de férias em contacto com a natureza.

Contactos:
Av. 22 de Maio
5300-263 Bragança,
Portugal

E-mail. braganca@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt

Tel. 351 273 329 231
Fax. 351 217 232 101

Pousadas de Juventude

Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa ***Intra_Rail*** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:
INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Une matinée au salon du livre lusophone

Samedi 17 mars avait lieu la première édition du « Salon du livre lusophone de Paris », organisé par l'UEELP (Union Européenne des Écrivains de Langue Portugaise) à la maison du Portugal. Entre présentations, discussions et rencontres, récit d'une première réussie.

Il est 9h45 ce samedi matin lorsque nous arrivons devant l'étincelante entrée de la maison du Portugal - André de Gouveia.

Le bâtiment de la Cité internationale accueille ce matin quantité d'acteurs du monde littéraire lusophone, dans un esprit convivial et détendu.

Casa portuguesa oblige, ce premier salon du livre lusophone commence autour d'un cafezinho da manhã. L'occasion pour les plus matinaux de se restaurer autour d'une part de gâteau et d'un pão de queijo ou de déambuler autour des stands disposés par les différents éditeurs autour de la salle de conférence.

L'ÉDITION ET LA TRADUCTION DES ÉCRIVAINS DE LANGUE PORTUGAISE AU CENTRE DES PRÉOCCUPATIONS

Aux alentours de 10h15, Dominique Stoenescu, traducteur et secrétaire de l'UEELP lance l'événement. Parallèlement à la présentation des nombreux partenaires et amis de cette journée (parmi lesquels Cap Magellan), il en souligne les enjeux. « Les auteurs en langue portugaise hors de leur pays ont un mal fou à se faire éditer » rappelle-t-il. Par ailleurs, les traductions du portugais vers le français représentent une part infime du marché du livre français. Un état de fait qu'il explique en partie par la main mise de quelques grands groupes sur ce secteur. Le traducteur en profite donc pour saluer le travail des éditeurs présents : les Éditions Petra, les Éditions Chandeigne mais également l'Harmattan.

Un mot d'Isabel Corte-Real, conseillère culturelle à l'ambassade du Portugal, et la première présentation de la journée pouvait commencer.

LA LUSOPHONIE COMME POINT D'ANCRAGE

Rassembler les écrivains de langue portugaise présents sur le sol français, tel est l'objectif de cette journée et on peut dire qu'il a été pleinement rempli. Dans une salle quasiment comble, les présentations de la matinée abordent des sujets tels que l'identité ou l'exil. Des thématiques qui trouvent un écho par-delà les frontières.

La première intervention, par la brésilienne Regina Ribeiro, a fait spécialement réagir. L'autrice du roman Ignóbil, développe le concept de saudade, communément jugé intraduisible. « Sentiment de délicieuse nostalgie, désir d'ailleurs », selon le Larousse. De quoi lancer une discussion passionnante avec l'assistance, conclue par une citation du poète Fernando Pessoa : « ma patrie c'est la langue portugaise ». Une position nuancée par Luiz Andrada Silva, auteur cap-verdien (Crónicas da Terra Longe, 2015) dans la table ronde suivante : « je ne dirais pas que ma patrie c'est la langue portugaise, mais nous sommes tous unis autour de cette langue ».







LA LITTÉRATURE LUSOPHONE DANS TOUS SES ÉTATS

La pause déjeuner est fixée à 13h, au menu rissois et bolo de cenoura. Un moment également dédié à la rencontre avec les auteurs. Parmi les différents présentoirs ornés d'ouvrages, celui de Sophie Foray, écrivaine et spécialiste de la littérature de cordel, se distingue par son originalité. Une multitude de feuillets multicolores ornent une cordelette sur le mur. Ce sont des cordels nous explique-t-elle, « c'est une littérature poétique, populaire qui vient du Brésil et qui est un mélange entre une tradition orale et écrite, arrivée avec les premiers colons portugais. Les cordels sont traditionnellement accrochés sur des cordelettes au marché ».

Sophie Foray et les cordels sont d'ailleurs au programme de l'après-midi, avant une clôture en poésie et en musique. Jusqu'à l'année prochaine ? Une deuxième édition devrait effectivement voir le jour en 2025.

Galdric Mayol
Photos : PontoPT

RETOUR SUR LE CONCERT DE CALEMA AU DÔME DE PARIS

Le duo composé par deux frères, Fradique Mendes Ferreira et António Mendes Ferreira, a enflammé la scène parisienne avec un concert inoubliable le 24 février dernier. Originaires de São Tomé et Príncipe, ces artistes talentueux ont captivé le public avec leur musique entraînante qui intègre le zouk, la kizomba, et d'autres styles musicaux.

Accompagnés par des musiciens talentueux les frères Calema ont interprété plusieurs de leurs tubes tels que « A Nossa Vez », « Te Amo », « Maria Joana » et « Perfume », . Chaque chanson a été chantée par le public, qui n'a pas hésité à danser au rythme de la musique. Ils ont conquis le cœur de l'auditoire grâce à leur musique et leurs performances énergétiques.

Le duo a également partagé des messages de positivité et d'unité, invitant le public à célébrer la diversité et l'amour à travers leurs musiques.

Ce concert était inoubliable pour les fans de Calema mais aussi pour ceux qui découvraient leur musique pour la première fois. Avec leur charisme et leur dévouement, les deux artistes ont conquis toutes les personnes présentes.

L'interaction des frères Calema avec leur public a également été remarquable. Le duo a su créer une connexion authentique avec chaque spectateur, en les invitant à danser et à chanter avec eux.

Avec leur musique captivante, une énergie contagieuse et une véritable connexion avec le public Fradique Mendes Ferreira et António Mendes Ferreira ont montré une fois de plus qu'ils sont des véritables artistes.

Pour ceux que n'était pas présents, Calema est en tournée en France jusqu'au 8 mai.

Emily Ferreira
Étudiante en LEA à Paris 8



TONY CARREIRA FAIT SENSATION AU PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS

Le 9 mars 2024, le légendaire chanteur portugais Tony Carreira a fait vibrer le cœur des Parisiens lors d'un concert mémorable au célèbre Palais de Congrès de Paris pour célébrer ses 35 ans de carrière, marqués par 20 albums originaux, 60 disques de platine et des millions de disques vendus dans le monde entier. Des albums lancés exclusivement sur les marchés francophones – tels que Nos fiançailles, France/Portugal (2014) – sont illustratifs du succès colossal de Carreira auprès des immigrés portugais.

Près de 4 000 personnes ont assisté au concert, une prestation pleine d'émotions qui a marqué le retour du chanteur portugais à Paris. La tournée célébrant les 35 ans de sa carrière se poursuivra et visitera plusieurs villes de France comme Lyon, Bordeaux, Lille.

Accompagné par des musiciens talentueux, Tony Carreira a interprété plusieurs musiques qui ont marqué sa carrière, comme A vida que eu escolhi, Mãe querida, Sonhos de Menino ce qui a créé un moment de nostalgie et de joie partagée, créant des souvenirs inoubliables qui resteront gravés dans la mémoire des personnes qui étaient présents au concert.

La voix de Tony Carreira a su captiver l'auditoire, transmettant avec passion et authenticité l'essence de sa musique. Tony Carreira continue de s'affirmer comme un artiste incontournable de la scène lusophone et mondiale.

Pour ceux qui n'étaient pas présents, Tony Carreira est en tournée en France. Pour plus d'informations sur la tournée de Tony Carreira : dyam.eu

Emily Ferreira
Étudiante en LEA à Paris 8





© Claus Bunks



© Pedro from Maia

« Grândola, Vila Morena
Terra da fraternidade
O povo é quem mais ordena
Dentro de ti, ó cidade

Dentro de ti, ó cidade
O povo é quem mais ordena
Terra da fraternidade
Grândola, Vila Morena »

Zeca Afonso
extrait de l'album
Cantigas do Maio

Grândola

voyage sur les traces du 25 de abril

La région de Grândola combine l'influence du littoral avec les caractéristiques de l'intérieur sud du pays. Un des plus grands attraits de la région est sa proximité avec la mer, les plages de sable fin attirent de nombreux touristes chaque année.

Le nom de Grândola est aujourd'hui associé à la célèbre musique de José Afonso Grândola, Vila Morena. Lors de la Révolution du 25 avril, Radio Renascença l'a diffusé pour signaler aux troupes révolutionnaires qu'elles pouvaient avancer sur Lisbonne. Chantée dans des moments de passion ou de danger, la chanson peut être considérée comme un hymne révolutionnaire, symbole du retour sur la liberté d'expression retrouvée.

Située entre terre et mer, Grândola est une destination idéale pour ceux qui cherchent des vacances tranquilles. Les visiteurs peuvent explorer le centre historique de la ville ou faire de la randonnée à la campagne et sur le littoral pour admirer la beauté naturelle de la région.

CÉLÉBRATIONS DU 25 AVRIL

Les célébrations du 25 avril jouent un rôle important dans le calendrier culturel de la municipalité durant le mois d'avril. La Corrida da Liberdade (la Course de la Liberté), ayant lieu le 24 avril, est l'une des façons de commémorer le mois d'avril et la révolution des œillets. Après la course démarre la grande soirée pour célébrer la Révolution.

Le Mémorial du 25 avril est un monument représentatif de la Révolution du 25 avril situé à l'entrée nord-ouest de la ville de Grândola. Fait d'azulejos blancs et bleus, le panneau central du monument porte l'inscription « Dá mais força à Liberdade » (Donne plus de force à la liberté) et la partition de la chanson Grândola, Vila Morena.

LA PÉNINSULE DE TRÓIA, ENTRE PLAGE ET HISTOIRE

Tróia est l'une des merveilles du littoral portugais : on y trouve l'une des plus belles étendues de sable du Portugal. Vous pourrez vous rafraichir dans l'eau cristalline ou à l'ombre des pins. À cet endroit où le Sado rencontre la mer, il est très fréquent de voir des dauphins, laissez-vous tenter par les excursions en bateau partant de la marina. Le complexe touristique compte aussi un golfe, un casino et de nombreux bars et restaurants.

À quelques minutes du centre de Tróia, remontez le temps jusqu'aux ruines du plus grand centre industriel de salage de poisson de l'Empire romain, occupé jusqu'au VIe siècle. Perdez-vous dans les ruines de ces usines, maisons, tombes et bains inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. Chaque année, des vestiges sont mis au jour, que vous pouvez découvrir lors d'expositions archéologiques, de visites guidées et d'événements thématiques.

UNE GASTRONOMIE ENTRE TERRE ET MER

La gastronomie locale a des influences à la fois côtières et de l'intérieur de terres. Il en résulte un délicieux mélange culinaire avec d'une part des plats à la base des poissons et de fruits de mer, notamment des soupes et des ragoûts (dont les fameux ragoûts d'anguilles), et d'autre part les saveurs de l'intérieur de l'Alentejo. Le tout assaisonné avec les herbes aromatiques typiques de l'Alentejo : origan, coriandre, menthe, romarin et basilic.

Emily Ferreira
Hugues Sapin

ADRESSES

AEROPORT HUMBERTO DELGADO DE LISBONNE
Alameda das Comunidades Portuguesas, 1700-11 Lisboa
Tel.: +351 218 413 500
mail: lisbon.airport@ana.pt
www.aeroportolisboa.pt

MAIRIE DE GRÂNDOLA
Rua Dr. José Pereira Barradas
7570-281 Grândola
Tel.: +351 269 450 000
Mail: geral@cm-grandola.pt

POSTE DE TOURISME DE GRÂNDOLA
Praça D. Jorge,
12b | 7570-136 Grândola
Tel.: +351 269 750 429
Mail: turismo@cm-grandola.pt

GARE DE GRÂNDOLA
Largo da Estação Ferroviária,
7570, Grândola

MARINA DE TRÓIA
R. da Aroeira, 7570-789
Tel.: +351 935 784 746
Mail: marina@troiaresort.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL
1, rue de Noisiel,
75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Principe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !
Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



Département
Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS AVEC :

INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres sont disponible sur : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 17h30.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2e étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 20/03/2024

Offre en France

REF-24-FR-28

ATTACHÉ COMMERCIAL DÉBUTANT

Une compagnie aérienne de transport des passagers portugaise est à la recherche d'un Attaché Commercial débutant pour son bureau à Paris 11e.
Implantée en France sur deux établissements principaux, l'un est la succursale de représentation commerciale et l'autre est le siège opérationnel d'Orly.

Poste :
- Salaire annuel de Base selon grille de l'entreprise
- Temps plein (35 h)
- Département : Promotion des ventes ;
- Avantages : Convention collective ID 00275

Missions :
- Développement et promotion des ventes passagers Loisirs ou Corporate
- Planification, organisation et gestion de stratégies de ventes
- Travailler en tenant compte des paramètres du budget, maximiser les revenus et atteindre les objectifs fixés
- Analyse des ventes pour le contrôle des sources de revenus et négociations de contrats

PARIS

REF-24-FR-27

ASSISTANT(E) DENTAIRE EN ALTERNANCE

Le cabinet est spécialisé en implantologie, parodontologie et esthétique du sourire. Vous assisterez les praticiens dans leur exercice quotidien, mettant à cœur d'apporter les meilleurs soins à leur patientèle. La passion de l'excellence pour le service à la patientèle est la clé d'un épanouissement dans la structure.

Missions :
- Accueillir les patients dans le cabinet
- Préparer les patients aux traitements et aux examens en veillant à leur confort
- Élaborer les préparations nécessaires aux actes de soins ou chirurgicaux
- Préparer minutieusement les plateaux d'instruments nécessaires aux différents actes à réaliser
- Stériliser les instruments selon les réglementations en vigueur
- Assister le dentiste au fauteuil en travaillant à 4 mains
- Planifier les rendez-vous
- Actualiser précisément les dossiers des patients et aider lors des procédures de paiement
- Si besoin, participer aux tâches de secrétariat tel que répondre au téléphone, planifier les rdvs, accueillir, renseigner et orienter les patients

Profil :
- Expérience avérée à un poste d'assistante dentaire
- Connaissance des instruments dentaires et des méthodes de stérilisation
- Compréhension des réglementations en matière de santé et de sécurité
- Maîtrise des outils informatiques (doctolib/logiciels dentaires)
- Excellentes compétences de communication et relationnelles
- Discrétion

Poste :
- Alternance en contrat de professionnalisation ou d'apprentissage de 35h

THIAIS

REF-24-FR-26

STAGE – ASSISTANT(E) MARKETING

Compagnie d'assurances de référence de la Communauté portugaise et filiale du Groupe SMA BTP, s'adresse à une clientèle très élargie, à laquelle elle propose une offre étoffée de services et de garanties principalement liés à la prévoyance familiale, l'épargne et la retraite.

Missions :
Au sein du Département Marketing, tu assisteras la Responsable Marketing dans certaines de ses missions quotidiennes, à savoir :
- Gestion et animation de nos réseaux sociaux
- Création des campagnes digitales et emailing
- Création de supports graphiques et contenus vidéo
- Participation à l'animation du plateau commercial (événements culturels, goodies, etc.)
- Suivi des actions et activités marketing
- Veille concurrentielle

Profil :
- Tu recherches un stage de 3 mois dans le cadre d'un BAC +3 en marketing/communication
- Tu es créative/créatif, rigoureux/se et organisé(e)
- Tu maîtrises les outils de création graphique (Canva, Photoshop, etc.)
- Tu es doté(e) d'une excellente orthographe
- Le petit plus : tu maîtrises la langue portugaise

Poste :
- Stage de 3 mois à pourvoir dès avril 2024.

Le poste est ouvert aux personnes en situation de handicap.

PARIS

REF-24-FR-25

CHARGÉ DE RELATIONS CLIENTS (PORTUGAIS) H/F

Un groupe international, leader en solutions technologiques à haute valeur ajoutée à destination des acteurs majeurs de l'énergie et de l'eau, est à la recherche d'un Chargé de relations clients (Portugais) H/F. Poste ouvert sur Saint Priest (69) ou Meudon (92)

Missions :
- Répondre aux différentes demandes des clients en collaboration avec les différents services : production, logistique, planification, commercial
- Résoudre les problèmes et réclamations liés aux commandes clients (commandes manquantes, erronées) en sollicitant les bons interlocuteurs/services (qualité, logistique, comptabilité)
- Préparer et vérifier l'ensemble de la documentation liée au crédit documentaire en fonction de son périmètre d'intervention
- Assister les équipes en charge du recouvrement afin d'identifier et résoudre les problèmes de facturation via l'outil GetPaid

Profil :
- Vous justifiez d'un diplôme de niveau Bac+2 en ADV/Gestion commerciale ou équivalent
- Vous justifiez de solides expériences passées sur un poste similaire
- Vous parlez couramment français & portugais, disposez d'un bon niveau d'anglais.
- Vous maîtrisez les outils bureautiques ainsi que les logiciels de type ERP et CRM. La connaissance d'Oracle et/ou Salesforce est un plus.
- Maîtrise des outils de ticketing & de la gestion de grands comptes.

Poste :
- Poste en CDI, statut de technicien de la convention collective de la Métallurgie
- Politique de télétravail iFlex
- Mutuelle Famille, Prévoyance, Participation + Intéressement, PERCO, PEE + Abondement, Comité d'entreprise, Ticket Restaurant, Horaires modulables

SAINT PRIEST OU MEUDON

Offre au Portugal

REF-24-PT-13

STAGE AU SEIN DE LA MISSION DE DÉFENSE DE LISBONNE

Le ministère des Armées propose des stages dans ses missions de défense au sein des ambassades de France à l'étranger ou des représentations militaires auprès des organisations internationales.
Le stage constitue une période d'observation et

de formation pratique dans le cadre d'un cursus de l'enseignement supérieur. Il doit permettre à l'étudiant de faire le lien entre les connaissances acquises pendant sa formation et leur application dans le métier auquel il se dessine.

Poste :
- Offre de stage à compter de septembre 2024.
- Localisation : Ambassade de France à Lisbonne
- Durée : jusqu'à 6 mois

Profil :
- Les stages ne peuvent être offerts qu'à des étudiants de nationalité française inscrits auprès d'un établissement supérieur français conventionné.

LISBONNE

REF-24-PT-02

ASSISTANT ADMINISTRATIF - FRANÇAIS COURANT - LAGOA

Mediação Imobiliária, fondée en février 2007, est une société en pleine expansion dans le monde de l'immobilier national et international. Leur mission est de fournir un service spécialisé dans le domaine de la médiation immobilière. Leur objectif est d'offrir aux clients une expérience unique et réussie dans toute transaction immobilière.

Profil :

Le groupe est à la recherche d'un professionnel dynamique pour rejoindre l'équipe administrative. Si vous êtes motivé(e), organisé(e) et aimez travailler en équipe, c'est l'opportunité idéale pour vous !
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais (obligatoire)
- Expérience professionnelle dans une fonction similaire
- Compétences informatiques (Office)
- Communication et proactivité

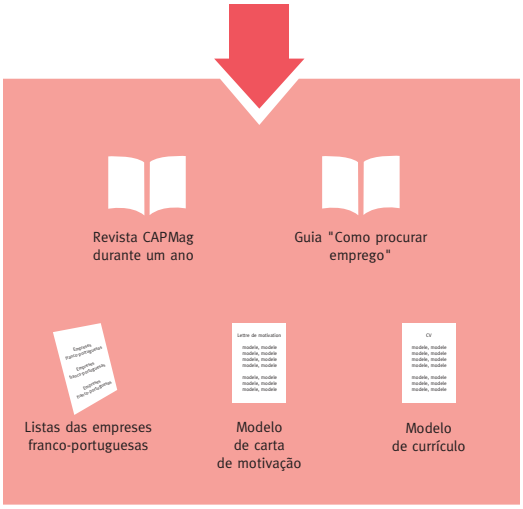
Missions :
- Répondre au téléphone, par e-mail et en personne
- Classement et organisation de la documentation
- Soutien administratif à l'équipe de vente

Poste :
- Contrat à temps plein
- Salaire de base - 850€ + indemnité de nourriture
- Horaires fixes du lundi au vendredi - 9h à 18h

LAGOA

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL
Département Stage & Emploi
CAP MAGELLAN #AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

Le Portugal, nouvel eldorado des entreprises françaises



L'attrait du Portugal pour les entreprises françaises ne cesse de croître, révélant une tendance marquée par des chiffres impressionnants et des investissements stratégiques. En plongeant au cœur de cette dynamique, on découvre une relation économique florissante, portée par des opportunités mutuelles et une vision partagée du développement et de l'innovation.

La présence de 750 entreprises françaises au Portugal, employant 60.000 personnes et représentant un investissement de plus de 17 milliards d'euros, illustre non seulement l'ampleur de l'engagement français dans le pays mais souligne également le Portugal comme une destination privilégiée pour l'expansion internationale.

La continuité des investissements français est assurée par des groupes de renom tels qu'Engie, présent depuis 40 ans au Portugal et qui prévoit une enveloppe d'investissement de 100 millions d'euros pour les trois prochaines années. Le groupe Accor-Ibis, quant à lui, envisage l'ouverture de 35 hôtels d'ici 2028, confirmant l'attrait du Portugal comme pôle d'investissement majeur pour les entreprises françaises. Cette effervescence contribue de manière significative à l'économie locale, tout en renforçant les liens franco-portugais.

Les raisons de cet engouement pour le Portugal sont multiples. Les principaux atouts mis en avant sont les faibles coûts d'exploitation, un niveau d'éducation élevé et d'importantes infrastructures, autant de facteurs clés attirant les investisseurs français. En outre, le pays offre des incitations financières attractives, notamment à travers des fonds européens et le soutien actif des municipalités locales.

Larissa Fernandes
Source et image : portugal.fr

SALONS DU MOIS

LE SALON APPRENTISSAGE, ALTERNANCE ET MÉTIERS À NICE
Vendredi 5 de 9h30 à 17h et samedi 6 avril de 10h à 16h
Palais des expositions, 06000 Nice

Vous avez rendez-vous avec l'avenir ! Les bonnes raisons de venir à aux Salons de l'apprentissage, de l'alternance et des métiers : vous y rencontrerez des experts de ce mode de formation et y récolterez tous les conseils pour trouver votre formation et vous démarquer auprès des recruteurs. Du sur-mesure... et sur invitation gratuite !

JOURNÉE JOBS D'ÉTÉ À PARIS
Mardi 9 avril 2024 de 10h à 17h
8, bd Victor Hugo, 93400 Saint-Ouen

Le ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports, le CIDJ (Centre d'Information et de documentation jeunesse) et Pôle emploi organisent les Journées jobs d'été. L'édition 2024 aura lieu mardi 9 avril, de 10h à 17h, à la Région Île-de-France, à Saint-Ouen.
Pas moins de 30 entreprises présentes et des milliers d'offres d'emplois proposées pour l'été 2024 : Baby-sitting, accueil dans un camping, vente de glaces sur les plages, centres aérés, hôtellerie-restauration, tourisme, travaux saisonniers agricoles, commerce.
Entrée est gratuite sur inscription : jobs-ete.com

Détente : Sudoku n°197 et solution n°196

Facile - www.e-sudoku.fr

8	2				5			
3			1	8	9			5
		5		3				9
		3	5	2				8
2		4				5		7
9				4	6	1		
4				5		7		
7			4	1	2			3
			7				4	1

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

8	7	5	3	2	1	6	4	9
3	2	9	4	6	8	7	5	1
1	6	4	7	9	5	3	2	8
5	1	8	2	4	6	9	7	3
4	3	2	1	7	9	8	6	5
7	9	6	5	8	3	4	1	2
9	5	7	8	1	4	2	3	6
2	8	1	6	3	7	5	9	4
6	4	3	9	5	2	1	8	7

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€ -** Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).
☐ **Junior à 35€ -** Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).
☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).
☐ **Étudiant -** Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise
*Nom: ..... *Prénom: .....
*Adresse : .....
*Ville: ..... *Code Postal: .....
*Tél: ..... *@: .....
*Date de naissance : ...../...../..... Lieu: .....
Nationalité(s) : .....
Formation/niveau d'études : .....
École/Université : .....
Profession : .....
*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

CAP MAGELLAN #AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

PARTENAIRES

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL · CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL · INATEL FUNDAÇÃO · movijovem · ipdj

Association Membre de : CNJ · CCPE · European Civic Forum · Animafac

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

CAPMag Le journal des Lusophonies

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com
Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Bryan Freitas, Céline Crespy, Claire Mota da Cunha Hazar, Emily Ferreira, Flore Couto, Julie Carvalho, Galdric Mayol, Helena Florindo, Hugues Sapin, Larissa Fernandes, Lurdes Abreu, Marie Sobral, Maria Pires, Mariana Cirilo, Marine Marques, Marta Serra, Mateus Santa Rita, M-E Delgado, Pedro Andrade Felix, Samuel Lucio, Victor Soares, ADEPBA, MOVIJOVEM

Direction Artistique : Diane Ansault
Mise en page : Claire Castan
Révision : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag

capmagellan.com · Cap-Magellan · cap_magellan · @capmagellan · cap-magellan · @capmagellan

QUEM VOTA, CONTA!

ÉLECTIONS EUROPÉENNES

En France, les élections européennes auront lieu **du 6 au 9 juin 2024**. En tant que ressortissants européens, les Portugais peuvent s'inscrire sur les listes électorales complémentaires dans leur Mairie et voter dans ces élections. Ils peuvent également être candidats et élus. **C'est facile et rapide**.

PROCHAINES ÉLECTIONS :
Du 6 au 9 juin 2024

DURÉE DU MANDAT :
5 ans

QUI PEUT VOTER ?
En France, les ressortissants européens de plus de 18 ans et résidents depuis plus de 6 mois peuvent voter.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :
En ligne : 1er mai
En mairie : 3 mai

COMUNIDADES PORTUGUESAS

INSTITUTO PORTUGUÊS DO DESPORTO E JUVENTUDE, I. P.

CAP MAGELLAN #AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

GOUVERNEMENT
Liberté
Égalité
Fraternité



PEDRO ABRUNHOSA

& COMITÉ CAVIAR

CONVIDA PAULO RIBEIRO E O CANTE ALENTEJANO DOS
CAMPONESES DE PIAS



08 MAI.

L'OLYMPIA
PARIS
FRANCE

SET L'OLYMPIA

M/6